

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零三年十二月十七日，星期三



II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 17 de Dezembro de 2003

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

批示摘錄數份 6992

經濟財政司司長辦公室：

第76/2003號經濟財政司司長批示，關於調整勞工
暨就業局常設基金的行政委員會的成員 6993

第77/2003號經濟財政司司長批示，關於調整勞工
暨就業局——職業培訓中心常設基金的行政委
員會的成員 6994

第78/2003號經濟財政司司長批示，委任不動產估
價委員會及複評委員會的成員 6994

第79/2003號經濟財政司司長批示，委任機動車輛
稅估價委員會的成員 6995

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Extractos de despachos. 6992

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 76/2003, respeitante à actualização da comissão
administrativa do fundo permanente atribuído à
Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego. 6993

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 77/2003, respeitante à actualização da comissão
administrativa do fundo permanente atribuído ao
Centro de Formação Profissional da Direcção dos
Serviços de Trabalho e Emprego. 6994

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 78/2003, que nomeia os membros da Comissão de
Avaliação de Imóveis e da Comissão de Revisão. . 6994

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 79/2003, que nomeia os membros da Comissão de
Avaliação de Veículos Motorizados. 6995

保安司司長辦公室：

第81/2003號保安司司長批示，將若干權力轉授予司法警察局局長，作為簽訂有關二零零四年度司法警察局內之Oracle 軟件產品及Compaq 伺服器的保養及技術支援服務合同的簽署人 6996

第84/2003號保安司司長批示，將若干權力轉授予海關關長，作為簽訂為海關購買離子式毒品/爆炸物檢定器之合同的簽署人 6996

社會文化司司長辦公室：

第126/2003號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為澳門博物館提供園藝服務的合同的簽署人 6997

第127/2003號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂提供AS/400系統保養服務合同的簽署人 6997

第128/2003號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為澳門中央圖書館提供2004年網上新聞及資訊服務的合同的簽署人 6998

第129/2003號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為鄭家大屋、大堂巷七號——金玉堂、聖若瑟修道院教堂、聖母雪地殿教堂、聖玫瑰教堂及聖物寶庫提供2004年保安服務的合同的簽署人 6998

第130/2003號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為澳門中央圖書館提供2004年極動感寬頻站套裝服務的合同的簽署人 6998

第131/2003號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為澳門中央圖書館：氹仔及路環分館提供2004年訂閱及派送報刊服務的合同的簽署人 6999

第132/2003號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊局局長，作為簽訂關於提供旅遊局轄下大樓的空調系統之維修及保養合同的簽署人 ... 6999

第133/2003號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊局局長，作為簽訂關於提供旅遊活動中心機電系統設備之保養及維修合同的簽署人 ... 7000

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2003, que subdelega poderes no director da Polícia Judiciária, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e de assistência técnica sobre os produtos de *software* da Oracle e os servidores Compaq, no ano 2004. 6996

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 84/2003, que subdelega poderes no director-geral dos Serviços de Alfândega, como outorgante, no contrato de aquisição dos Aparelhos Detector de Drogas e Explosivos do tipo ION SCAN dos mesmos Serviços. 6996

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 126/2003, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato para a «Prestação de Serviços de Jardinagem do Museu de Macau». 6997

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 127/2003, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de manutenção do Sistema AS/400. 6997

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 128/2003, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de notícias e informações *online* à Biblioteca Central de Macau, durante o ano de 2004. 6998

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 129/2003, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de segurança da Casa Mandarim, Travessa da Sé, n.º 7, da Igreja do Seminário de S. José, Ermida de Nossa Senhora da Guia, da Igreja de S. Domingos e Tesouro de Arte Sacra, durante o ano de 2004. 6998

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 130/2003, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de «*Cyber Station Package*» à Biblioteca Central de Macau, durante o ano de 2004. 6998

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 131/2003, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de assinatura e distribuição de publicações periódicas, durante o ano de 2004, para as seguintes dependências da Biblioteca Central de Macau: bibliotecas da Taipa e de Coloane. 6999

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 132/2003, que subdelega poderes no director dos Serviços de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de assistência e manutenção dos sistemas de ar condicionado das instalações dos mesmos Serviços. 6999

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 133/2003, que subdelega no director dos Serviços de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de assistência e manutenção dos equipamentos eléctricos do Centro de Actividades Turísticas. 7000

運輸工務司司長辦公室：

第 105/2003 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予地圖繪製暨地籍局代局長，作為簽訂向地圖繪製暨地籍局提供電腦設備保養及支援服務合同的簽署人 7000

第 106/2003 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予地圖繪製暨地籍局代局長，作為簽訂向地圖繪製暨地籍局提供清潔打蠟服務、中央電腦室空調系統維修保養及電腦設備的保養及支援服務合同的簽署人 7000

第 107/2003 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂“媽閣填海造地第二階段”工程合同的簽署人 7001

第 108/2003 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂“澳門大學土木工程技術測試中心建造承包”工程合同的簽署人 7001

第 109/2003 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予地球物理暨氣象局局長，作為簽訂有關地球物理暨氣象局大樓及氣象雷達塔內升降機之保養合約的簽署人 7002

批示摘錄數份 7002

更正書一份 7002

審計署：

批示摘錄一份 7003

海關：

批示摘錄一份 7003

終審法院院長辦公室：

批示摘錄數份 7004

檢察長辦公室：

批示摘錄數份 7004

新聞局：

批示摘錄數份 7006

行政暨公職局：

批示摘錄數份 7006

法務局：

批示摘錄一份 7007

身份證明局：

批示摘錄數份 7007

印務局：

批示摘錄一份 7008

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 105/2003, que subdelega poderes no director, substituto, da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e assistência de equipamento informático dos mesmos Serviços. 7000

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 106/2003, que subdelega poderes no director, substituto, da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), como outorgante, nos contratos correspondentes ao serviço de limpeza e enceramento das instalações; à manutenção do sistema de climatização da sala de computadores centrais, bem como à manutenção e assistência do equipamento informático dos mesmos Serviços. 7000

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 107/2003, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Aterro da Zona da Barra — 2.ª Fase». 7001

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 108/2003, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Centro de Ensaios Técnicos de Engenharia Civil da Universidade de Macau». 7001

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 109/2003, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos (DSMG), como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção de elevadores do Edifício Sede dos mesmos Serviços e elevador da Torre do Radar Tempo. 7002

Extractos de despachos. 7002

Rectificação. 7002

Comissariado da Auditoria:

Extracto de despacho. 7003

Serviços de Alfândega:

Extracto de despacho. 7003

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extractos de despachos. 7004

Gabinete do Procurador:

Extractos de despachos. 7004

Gabinete de Comunicação Social:

Extractos de despachos. 7006

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos. 7006

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extracto de despacho. 7007

Direcção dos Serviços de Identificação:

Extractos de despachos. 7007

Imprensa Oficial:

Extracto de despacho. 7008

經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份	7008	Extractos de despachos.	7008
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄一份	7009	Extracto de despacho.	7009
聲明書數份	7010	Declarações.	7010
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份	7019	Extractos de despachos.	7019
勞工暨就業局：		Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:	
批示摘錄一份	7019	Extracto de despacho.	7019
博彩監察協調局：		Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos:	
轉入新編制的人員名單	7020	Lista nominativa do pessoal que transita para novos quadros.	7020
批示摘錄一份	7030	Extracto de despacho.	7030
聲明書一份	7030	Declaração.	7030
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄一份	7030	Extracto de despacho.	7030
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份	7031	Extractos de despachos.	7031
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄一份	7032	Extracto de despacho.	7032
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
聲明書一份	7032	Declaração.	7032
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	7032	Extractos de despachos.	7032
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份	7036	Extractos de despachos.	7036
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份	7037	Extractos de despachos.	7037
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份	7037	Extractos de despachos.	7037
高等教育輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
批示摘錄數份	7038	Extractos de despachos.	7038
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄數份	7039	Extractos de despachos.	7039
港務局：		Capitania dos Portos:	
批示摘錄一份	7039	Extracto de despacho.	7039
郵政局：		Direcção dos Serviços de Correios:	
批示摘錄一份	7040	Extracto de despacho.	7040

環境委員會：

批示摘錄一份 7040

民航局：

批示摘錄一份 7041

政府機關通告及公告**新聞局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補主任翻譯一缺、顧問高級技術員一缺、特級技術員一缺、特級助理技術員一缺及二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 7042

法務局佈告：

為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 7042

為填補首席高級技術員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 7043

民政總署佈告：

為填補一等獸醫兩缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 7044

為填補土木工程範疇一高等級技術員一缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .. 7044

為填補一等文員三缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 7045

告示一則，關於一名已故熟練助理員的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償的資格 .. 7045

告示一則，關於一名已故助理員的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償的資格 7046

經濟局佈告：

為填補一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 7046

為填補特級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 7047

為填補首席技術輔導員六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 7047

財政局佈告：

為填補一等文員十二缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 7048

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 7049

Conselho do Ambiente:

Extracto de despacho. 7040

Autoridade de Aviação Civil:

Extracto de despacho. 7041

Avisos e anúncios oficiais**Gabinete de Comunicação Social:**

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe, uma de técnico superior assessor, uma de técnico especialista, uma de técnico auxiliar especialista e uma de segundo-oficial. 7042

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe. 7042

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior principal. 7043

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de médico veterinário de 1.ª classe. 7044

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área de engenharia civil. 7044

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas de primeiro-oficial. 7045

Éditos respeitantes à habilitação da interessada nos subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, deixadas por um falecido auxiliar qualificado. 7045

Éditos respeitantes à habilitação da interessada nos subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, deixadas por um falecido auxiliar. 7046

Direcção dos Serviços de Economia:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial. 7046

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. 7047

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de adjunto-técnico principal. 7047

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de doze vagas de primeiro-oficial. 7048

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal. 7049

博彩監察協調局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補特級督察五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 7049

退休基金會佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 7049
- 告示一則，關於土地工務運輸局一名已故退休助理員的遺屬申領撫卹金的資格 7050

澳門金融管理局佈告：

- 通告一則，關於保險公司之稽查費 7050
- 通告一則，關於二零零四年度保險中介人年度登記費 7051
- 通告一則，關於保險中介人活動許可之廢止——未繳納二零零三年度登記費（二零零三年十一月份到期）..... 7052
- 通告一則，關於以綜合方法計算現存風險準備金 7053

澳門保安部隊事務局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一等資訊助理技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 7054
- 通告一則，關於為填補二等技術輔導員五缺，以考試方式進行普通入職開考 7054

衛生局佈告：

- 為填補藥劑學範疇首席高級衛生技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 7058
- 耳鼻喉科專科最後評核試成績表 7059
- 胸肺科專科最後評核試成績表 7059
- 通告一則，關於私人醫務活動牌照技術委員會（中醫執業牌照範疇）人員的組成 7059

社會工作局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一等技術員十二缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 7060

高等教育輔助辦公室佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 7060

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de inspector especialista. 7049

Fundo de Pensões:

- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista. 7049
- Éditos respeitantes à habilitação da interessada na pensão de sobrevivência, deixada por um falecido auxiliar, aposentado, da então Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes. 7050

Autoridade Monetária de Macau:

- Aviso referente à taxa de fiscalização de seguradoras. 7050
- Aviso referente à taxa de registo dos mediadores de seguros para o ano 2004. 7051
- Aviso referente à supervisão da actividade seguradora — Revogação da licença de mediador de seguros por não regularização da taxa de registo de 2003 — Novembro/03. 7052
- Aviso referente ao cálculo das provisões para riscos em curso de forma global. 7053

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar de informática de 1.ª classe. 7054
- Aviso do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe. 7054

Serviços de Saúde:

- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de saúde principal, área farmacêutica. 7058
- Lista classificativa do exame final de especialidade em otorrinolaringologia. 7059
- Lista classificativa do exame final de especialidade em pneumologia. 7059
- Aviso referente à composição da Comissão Técnica de Licenciamento das Actividades Privadas (para o licenciamento das profissões de médico e mestre de medicina tradicional chinesa, massagista e acupuncturista). 7059

Instituto de Acção Social:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de doze vagas de técnico de 1.ª classe. 7060

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial. 7060

港務局佈告：

為填補首席助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 7061

為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 7061

地球物理暨氣象局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級資訊督導員一缺及首席精密儀器保養助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 .. 7062

公證署公告及其他公告

“逍遙越野自行車會”章程 7062

“澳門國際佛教文化研究學會”章程 7063

“歐洲亞洲華人高爾夫球協會”章程 7064

“得勝花園大廈業主會”章程 7065

澳門人壽保險的“Fundo de Pensões «First»”管理規章——（修改） 7066

澳門人壽保險的“Fundo de Pensões «Garantia +»”管理規章——（修改） 7066

“母親會”章程——（修改） 7066

風景灣置業發展有限公司——召開平常股東大會 7070

瑞士豐泰保險（澳門）股份有限公司——二零零二年度營業賬目報告 7071

附註：印發二零零三年十二月十日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

澳門特別行政區**運輸工務司司長辦公室：**

第 111/2003 號運輸工務司司長批示，以租賃制度及免除公開競投方式批出一幅位於澳門半島孫逸仙大馬路，毗鄰文華東方酒店渡假村的土地 6976

Capitania dos Portos:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar principal. 7061

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 7061

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática especialista e uma de técnico auxiliar de manutenção de instrumentos de precisão principal. 7062

Anúncios notariais e outros

Estatutos de «Leisure Cross Country Cycling Club». . 7062

Estatutos da «Macau International Buddish Culture Research Association». 7063

Estatutos da «Associação de Golf de Chineses Euro-Asiáticos». 7064

Estatutos da «得勝花園大廈業主會». 7065

Companhia de Seguros de Macau Vida, S.A. — Regulamento de Gestão do Fundo de Pensões «First» — (alteração) 7066

Companhia de Seguros de Macau Vida, S.A. — Regulamento de Gestão do Fundo de Pensões «Garantia +» — (alteração) 7066

Estatutos da «Obra das Mães» — (alteração). 7066

Sociedade de Investimento Imobiliário Fong Keng Van, S.A.R.L. — Convocatória da assembleia geral ordinária. 7070

Seguradora Winterthur Swiss (Macau) S.A. — Relatório das contas do exercício de 2002. 7071

Nota: — Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 50/2003, II Série, de 10 de Dezembro, inserindo o seguinte:

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU**Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:**

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 111/2003, que concede, por arrendamento e com dispensa de concurso público, um terreno, situado na península de Macau, na Avenida do Dr. Sun Yat-Sen, junto ao resort do Hotel Mandarin... 6976

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

批示摘錄

Extractos de despachos

透過辦公室主任二零零三年十一月十一日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b項規定，下列工作人員在政府總部輔助部門擔任如下職務的散位合同續期一年，由二零零三年十二月七日起生效：

甘鳳顏，續聘為第二職階工人，薪俸點為 120 點；

李好及楊艷芳，續聘為第二職階助理員，薪俸點為 110 點。

透過辦公室主任二零零三年十一月十八日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b項規定，Eduardo dos Santos Viegas在政府總部輔助部門擔任第三職階首席行政文員之散位合同，由二零零三年十二月二十日起續期一年，相等於 330 點的百分之五十的報酬條款維持不變。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b項規定，下列工作人員在政府總部輔助部門擔任如下職務的散位合同續期一年，除最後一位由二零零三年十二月三十日起生效外，其餘皆由二零零三年十二月二十日起生效：

第三職階熟練工人，薪俸點為 170 點：古強生；第二職階熟練工人，薪俸點為 160 點：區潤新、歐惠權、陳景昌、何瑞煊、梁志強、梁德就、蘇旭文及黃偉文；

第五職階熟練助理員，薪俸點為 170 點：謝志強及區漢初；第三職階熟練助理員，薪俸點為 150 點：曹炳強；第二職階熟練助理員，薪俸點為 140 點：黃亞麗；

第二職階半熟練工人，薪俸點為 140 點：尹自強、葉金泉及殷少慈；

第四職階助理員，薪俸點為 130 點：黃炳權；第一職階助理員，薪俸點為 100 點：黃耀雄。

透過辦公室主任二零零三年十一月十九日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第三款 c) 項條文的要求，以附註形式修改張華、

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 11 de Novembro de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Dezembro de 2003:

Kam Fong Ngan, como operário, 2.º escalão, índice 120;

Lei Hou e Ieong Im Fong, como auxiliares, 2.º escalão, índice 110.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 18 de Novembro de 2003:

Eduardo dos Santos Viegas — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como oficial administrativo principal, 3.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, mantendo a cláusula remuneratória correspondente a 50% do índice 330, a partir de 20 de Dezembro de 2003.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, todos a partir de 20, excepto o último a partir de 30 de Dezembro de 2003:

Operários qualificados, 3.º escalão, índice 170: Ku Keong Sang; 2.º escalão, índice 160: Ao Ion San, Ao Wai Kun, Chan Keng Cheong, Ho Soi Hun, Leong Chi Keong, Leung Tak Chao, Sou Lok Man e Vong Vai Man;

Auxiliares qualificados, 5.º escalão, índice 170: Che Chi Keong e Ao Hon Cho; 3.º escalão, índice 150: Chou Peng Keong; 2.º escalão, índice 140: Vong A Lai aliás Maria Cristina Vong;

Van Chi Keong, Ip Kam Chun e Ian Siu Chi, como operários semiquaificados, 2.º escalão, índice 140;

Vong Peng Kun e Wong Io Hong, como auxiliares, 4.º e 1.º escalão, índices 130 e 100, respectivamente.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 19 de Novembro de 2003:

Cheong Wa, Aniceta Valdez Ople, Kuan Kin Man, Ho Sok I, Ho Kiu, Leong Kin Long, Elena Rodriguez Valdez, Fermina

Aniceta Valdez Ople、關健民、何淑儀、何嬌、梁健龍、Elena Rodriguez Valdez、Fermina Rodiel Cortez 及陳勤友在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同的第三條款，薪俸點修改為 150 點，相等於第六職階助理員，由二零零三年十二月二十六日起生效。

二零零三年十二月九日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

經濟財政司司長辦公室

第 76/2003 號經濟財政司司長批示

鑑於刊登於二零零三年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組的第 16/2003 號經濟財政司司長批示，撥予勞工暨就業局一筆常設基金並指定其行政委員會的成員；

基於該常設基金行政委員會之其中一名成員終止可使其成為成員之職務；

而有必要對組成該行政委員會的成員作出適當調整；

在勞工暨就業局的建議下，經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第 1/1999 號法律第七條及十一月三日第 223/98/M 號訓令第一條的規定，作出本批示。

經第 16/2003 號經濟財政司司長批示撥予勞工暨就業局之常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

主席：局長孫家雄，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政處處長 Lurdes Maria Sales，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：首席助理技術員 Edmundo Remédios Lameiras，當其出缺或因故不能視事時，由顧問高級技術員梁富華代任。

本批示由二零零三年十一月一日起生效。

二零零三年十二月三日

經濟財政司司長 譚伯源

Rodiel Cortez e Chan Kan Iao — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 150, nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea c), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Dezembro de 2003.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 9 de Dezembro de 2003.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 76/2003

Considerando que, através do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 16/2003, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5/2003, II Série, de 29 de Janeiro, foi atribuído um fundo permanente à Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

Considerando que um elemento dessa mesma comissão deixou de exercer as funções que motivaram a sua designação;

Tornando-se necessário actualizar a composição da referida comissão administrativa;

Sob proposta da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A comissão administrativa do fundo permanente atribuído pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 16/2003 à Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, passa a ter a seguinte composição:

Presidente: Shuen Ka Hung, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lurdes Maria Sales, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Edmundo Remédios Lameiras, técnico auxiliar principal e, nas suas faltas ou impedimentos, Leong Fu Wa, técnico superior assessor.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Novembro de 2003.

3 de Dezembro de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第77/2003號經濟財政司司長批示

鑑於刊登於二零零三年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組的第17/2003號經濟財政司司長批示，撥予勞工暨就業局——職業培訓中心一筆常設基金並指定其行政委員會的成員；

基於勞工暨就業局副局長獲轉授職業培訓中心的行政技術管理之權限；

而有必要對組成該行政委員會的成員作出適當調整；

在勞工暨就業局的建議下，經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第1/1999號法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示。

經第17/2003號經濟財政司司長批示撥予勞工暨就業局——職業培訓中心之常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

主席：勞工暨就業局副局長 Noémia Maria de Fátima Lameiras，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任，若兩者皆因故不能視事時，由職業培訓中心主管孔令彪或其合法代任人代任；

委員：職業培訓中心主管孔令彪，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任，若兩者皆因故不能視事時，由科長 Aniceto Brito Gabriel 或其合法代任人代任；

委員：科長 Aniceto Brito Gabriel（行政及財政範疇之負責人），當其出缺或因故不能視事時，由首席行政文員 Diamantino António de Carvalho 代任。

本批示由二零零三年十一月一日起生效。

二零零三年十二月三日

經濟財政司司長 譚伯源

第78/2003號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條、六月二十七日

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 77/2003

Considerando que, através do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 17/2003, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5/2003, II Série, de 29 de Janeiro, foi atribuído um fundo permanente ao Centro de Formação Profissional da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

Considerando que as competências relativas à gestão técnico-administrativa do Centro de Formação Profissional, foram sub-delegadas na subdirectora da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego;

Torna-se necessário actualizar a composição da referida comissão administrativa;

Sob proposta da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A comissão administrativa do fundo permanente atribuído pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 17/2003 ao Centro de Formação Profissional da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, passa a ter a seguinte composição:

Presidente: Noémia Maria de Fátima Lameiras, subdirectora da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal e, nos impedimentos de ambos, Hung Ling Bui, chefe do Centro de Formação Profissional da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, ou o seu substituto legal.

Vogal: Hung Ling Bui, chefe do Centro de Formação Profissional da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal e, nos impedimentos de ambos, Aniceto Brito Gabriel, chefe de secção, ou o seu substituto legal;

Vogal: Aniceto Brito Gabriel, chefe de secção (responsável pela área administrativa e financeira) e, nas suas faltas ou impedimentos, Diamantino António de Carvalho, oficial administrativo principal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Novembro de 2003.

3 de Dezembro de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 78/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o

第17/88/M號法律核准的《印花稅規章》第九十五條及由八月四日第9/97/M號法律、十二月二十一日第8/98/M號法律、第15/2000號行政法規、第8/2001號法律及第18/2001號法律所引入的修改，作出本批示。

一、自二零零四年一月一日至二零零四年十二月三十一日，不動產估價委員會的組成人員如下：

主席：Elfrida Botelho dos Santos。

正選委員：鄭冠偉及趙旅平。

候補委員：陳鍵賜及黃景榮。

地產界代表（正選）：劉藝良。

地產界代表（候補）：陳隆成。

建築界公認為有功績的專業人士（正選）：劉永誠。

建築界公認為有功績的專業人士（候補）：梁竟成。

正選秘書：陳民華。

候補秘書：林思敏。

二、自二零零四年一月一日至二零零四年十二月三十一日，複評委員會的組成人員如下：

建築界公認為有功績的專業人士（正選）：黃如楷。

建築界公認為有功績的專業人士（候補）：張偉基。

正選秘書：吳家倩。

候補秘書：Carolina Fong Rodrigues Xavier。

三、本批示於二零零四年一月一日生效。

二零零三年十二月五日

經濟財政司司長 譚伯源

第79/2003號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條以及第5/2002號法律核准的《機動車輛稅規章》第十五條第二款的規定，作出本批示。

一、自二零零四年一月一日至二零零四年十二月三十一日，機動車輛稅估價委員會的組成人員如下：

artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e nos termos do artigo 95.º do Regulamento do Imposto do Selo, aprovado pela Lei n.º 17/88/M, de 27 de Junho, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 9/97/M, de 4 de Agosto, pela Lei n.º 8/98/M, de 21 de Dezembro, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2000, pela Lei n.º 8/2001 e pela Lei n.º 18/2001, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São nomeados membros da Comissão de Avaliação de Imóveis pelo período de 1 de Janeiro de 2004 a 31 de Dezembro de 2004:

Presidente: Elfrida Botelho dos Santos.

Vogais efectivos: Cheang Kun Wai e Chio Loi Peng.

Vogais suplentes: Chan Kin T'chi e Vong Keng Tong.

Representante do sector imobiliário, efectivo: Lao Ngai Leong.

Representante do sector imobiliário, suplente: Chan Long Seng.

Profissional de reconhecido mérito ligado ao sector da construção civil, efectivo: Lau Veng Seng.

Profissional de reconhecido mérito ligado ao sector da construção civil, suplente: Leong Keng Seng.

Secretária, efectiva: Chan Man Vá.

Secretária, suplente: Lam Si Man.

2. São nomeados membros da Comissão de Revisão pelo período de 1 de Janeiro de 2004 a 31 de Dezembro de 2004:

Profissional de reconhecido mérito ligado ao sector da construção civil, efectivo: Wong Yue Kai aliás Eddie Yue Kai Wong.

Profissional de reconhecido mérito ligado ao sector da construção civil, suplente: Cheong Wai Kei.

Secretária, efectiva: Ung Ka Sin.

Secretária, suplente: Carolina Fong Rodrigues Xavier.

3. O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2004.

5 de Dezembro de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 79/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 2 do artigo 15.º do Regulamento do Imposto sobre Veículos Motorizados (RIVM), aprovado pela Lei n.º 5/2002, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São nomeados membros da Comissão de Avaliação de Veículos Motorizados, pelo período de 1 de Janeiro de 2004 a 31 de Dezembro de 2004:

(一)《機動車輛稅規章》第十五條第一款(三)項提及的委員——正選委員 João Júlio Janela Baptista da Silva 及候補委員 Simone Maria Tavares Almeida Martins。

(二)《機動車輛稅規章》第十五條第一款(四)項提及的委員——正選委員覃培基及 Joaquim Pedro do Rosário 以及候補委員麥建強及李子強。

(三)《機動車輛稅規章》第十五條第一款(五)項提及的委員——正選委員崔世昌及候補委員廖玉麟。

(四)《機動車輛稅規章》第十五條第一款(六)項提及的委員——正選委員 Daniel Peres Pedro 及候補委員陳耀輝。

(五)《機動車輛稅規章》第十五條第一款(七)項提及的秘書——正選秘書 Paula Cristina Conceição Lei Ferreira dos Santos Ferreira 及候補秘書 Carolina Fong Rodrigues Xavier。

二、本批示於二零零四年一月一日生效。

二零零三年十二月五日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零三年十二月九日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

保安司司長辦公室

第 81/2003 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 13/2000 號行政命令第一、第二及第五款的規定，作出本批示：

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長黃少澤學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與萬訊電腦科技有限公司簽訂有關二零零四年度司法警察局內之 Oracle 軟件產品及 Compaq 伺服器的保養及技術支援服務合同。

二零零三年十二月十日

保安司司長 張國華

第 84/2003 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 25/2001 號行政法規修改的第 6/1999 號行政法規

1) Vogal a que alude a alínea 3) do n.º 1 do artigo 15.º do RIVM — João Júlio Janela Baptista da Silva como vogal efectivo e, como suplente, Simone Maria Tavares Almeida Martins;

2) Vogais a que alude a alínea 4) do n.º 1 do artigo 15.º do RIVM — Cham Pui Kei e Joaquim Pedro do Rosário como vogais efectivos e, como vogais suplentes, Mak King Keong e Philip Lee, respectivamente;

3) Vogal a que alude a alínea 5) do n.º 1 do artigo 15.º do RIVM — Chui Sai Cheong como vogal efectivo e, como suplente, Liu Iuk Lun aliás David Liu;

4) Vogal a que alude a alínea 6) do n.º 1 do artigo 15.º do RIVM — Daniel Peres Pedro como vogal efectivo e, como suplente, Chan Io Fai;

5) Secretário a que alude a alínea 7) do n.º 1 do artigo 15.º do RIVM — Paula Cristina Conceição Lei Ferreira dos Santos Ferreira como secretária efectiva e, como suplente, Carolina Fong Rodrigues Xavier.

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2004.

5 de Dezembro de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 9 de Dezembro de 2003. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto nos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, licenciado Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e de assistência técnica sobre os produtos de software da Oracle e os servidores Compaq, no ano 2004, a celebrar com a firma «Mega Tecnologia Informática Limitada».

10 de Dezembro de 2003.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 84/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 7) do n.º 1 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento

第四條第一款(七)項及第七條，連同第13/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授予海關關長徐禮恒一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“新天地貿易有限公司”簽訂，為澳門特別行政區海關購買離子式毒品/爆炸物檢定器之合同。

二零零三年十二月十五日

保安司司長 張國華

二零零三年十二月十五日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室

第 126/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“海洋園藝有限公司”簽訂為澳門博物館提供園藝服務的合同。

二零零三年十二月十一日

社會文化司司長 崔世安

第 127/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代任

Administrativo n.º 6/1999, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2001, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Chôí Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição dos Aparelhos Detector de Drogas e Explosivos do tipo ION SCAN dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, a celebrar com a «Sociedade de Comércio Golden Blossom, Limitada».

15 de Dezembro de 2003.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 15 de Dezembro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 126/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a «Prestação de Serviços de Jardinagem do Museu de Macau», a celebrar com a empresa «Companhia de Ajardinamento Ocean, Limitada».

11 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 127/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa

人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“IBM World Trade Corporation”簽訂提供AS/400系統保養服務合同。

二零零三年十二月十一日

社會文化司司長 崔世安

128/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“慧科訊業有限公司”簽訂為澳門中央圖書館提供二零零四年網上新聞及資訊服務的合同。

二零零三年十二月十二日

社會文化司司長 崔世安

第 129/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門安全有限公司”簽訂為鄭家大屋、大堂巷七號——金玉堂、聖若瑟修道院教堂、聖母雪地殿教堂、聖玫瑰教堂及聖物寶庫提供2004年保安服務的合同。

二零零三年十二月十二日

社會文化司司長 崔世安

第 130/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七

Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de manutenção do Sistema AS/400, a celebrar com a empresa «IBM World Trade Corporation».

11 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 128/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de notícias e informações online à Biblioteca Central de Macau, durante o ano de 2004, a celebrar com a empresa «Sociedade de Informação Wisers, Limitada».

12 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 129/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de segurança da Casa Mandarin, Travessa da Sé, n.º 7, da Igreja do Seminário de S. José, Ermida de Nossa Senhora da Guia, da Igreja de S. Domingos e Tesouro de Arte Sacra, durante o ano de 2004, a celebrar com a empresa «Securicor Macau, Limitada».

12 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 130/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Admi-

條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門電訊有限公司”簽訂為澳門中央圖書館提供2004年極動感寬頻站套裝服務的合同。

二零零三年十二月十二日

社會文化司司長 崔世安

第 131/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“陳錦昌”簽訂為澳門中央圖書館：氹仔及路環分館提供 2004 年訂閱及派送報刊服務的合同。

二零零三年十二月十二日

社會文化司司長 崔世安

第 132/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，及第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予旅遊局局長 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“斌達安裝冷氣工程”簽訂關於提供旅遊局轄下大樓的空調系統之維修及保養合同。

二零零三年十二月十二日

社會文化司司長 崔世安

nistrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de «Cyber Station Package» à Biblioteca Central de Macau, durante o ano de 2004, a celebrar com a empresa «Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.».

12 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 131/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de assinatura e distribuição de publicações periódicas, durante o ano de 2004, para as seguintes dependências da Biblioteca Central de Macau: bibliotecas da Taipa e de Coloane, a celebrar com «Chan Kam Cheong».

12 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 132/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de assistência e manutenção dos sistemas de ar condicionado das instalações da Direcção dos Serviços de Turismo, a celebrar com a empresa «Agência Comercial de Ar Condicionado Pat Tat».

12 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第133/2003號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，及第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予旅遊局局長 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“恒利水電工程”簽訂關於提供旅遊活動中心機電系統設備之保養及維修合同。

二零零三年十二月十二日

社會文化司司長 崔世安

二零零三年十二月十五日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

運輸工務司司長辦公室

第105/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，以及第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予地圖繪製暨地籍局代局長張紹基工程師，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與 NetCraft Information Technology (Macau) Co., Limited 公司簽訂向地圖繪製暨地籍局提供電腦設備保養及支援服務合同。

二零零三年十二月四日

運輸工務司司長 歐文龍

第106/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 133/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de assistência e manutenção dos equipamentos eléctricos do Centro de Actividades Turísticas, a celebrar com a empresa «Companhia de Instalações Eléctricas e Águas «Hang Lei».

12 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Chui Sai On.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 15 de Dezembro de 2003. — O Chefe do Gabinete, Alexis, Tam Chon Weng.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 105/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director, substituto, da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), engenheiro Cheong Sio Kei, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e assistência de equipamento informático da DSCC, a celebrar com a empresa «NetCraft Information Technology (Macau) Co., Limited».

4 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, Ao Man Long.

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 106/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Admi-

條，以及第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予地圖繪製暨地籍局代局長張紹基工程師，以便代表澳門特別行政區作為立約人，分別與梁威清潔打腊公司、中興工程有限公司及鷹圖香港有限公司簽訂向地圖繪製暨地籍局提供清潔打蠟服務、中央電腦室空調系統維修保養及電腦設備的保養及支援服務合同。

二零零三年十二月四日

運輸工務司司長 歐文龍

第 107/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與 Companhia de Construção Ng Kam Kee, Limitada 簽訂「媽閣填海造地第二階段」工程合同。

二零零三年十二月八日

運輸工務司司長 歐文龍

第 108/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行

nistrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director, substituto, da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), engenheiro Cheong Sio Kei, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, nos contratos correspondentes ao serviço de limpeza e enceramento das instalações; à manutenção do sistema de climatização da sala de computadores centrais, bem como à manutenção e assistência do equipamento informático da DSCC, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e as empresas «Leong Wai Serviço de Limpeza e Enceramento», «Chung Hing Engenharia, Limitada» e «Intergraph Hong Kong Limited», respectivamente.

4 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 107/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Aterro da Zona da Barra — 2.ª Fase», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Companhia de Construção Ng Kam Kee, Limitada.

8 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 108/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Centro de Ensaios Técnicos de Engenharia Civil da Universidade

政區作為簽署人，與恒安科技建設有限公司簽訂「澳門大學土木工程技術測試中心建造承包」工程合同。

二零零三年十二月九日

運輸工務司司長 歐文龍

第109/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，以及第15/2000號行政命令第一、第二及第五款的規定，作出本批示。

本人將一切所需權力轉授予地球物理暨氣象局（DSMG）局長馮瑞權碩士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與「奧的斯電梯（香港）有限公司」簽訂有關地球物理暨氣象局大樓及氣象雷達塔內升降機之保養合約。

二零零三年十二月九日

運輸工務司司長 歐文龍

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長分別於二零零三年十二月一日及十二月九日作出的批示：

李鎮東——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款及第二款、第四條第一款及第二款的規定，以定期委任方式被委任為房屋局副局長，為期一年，由二零零三年十二月二十日起生效。

巢樹恆——根據第14/1999號行政法規第十條第一款（三）項、第十八條和第十九條的規定，以定期委任方式委任為本辦公室技術顧問，為期一年，由二零零三年十二月二十日起生效。

更 正

鑒於公佈於二零零三年十二月十日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組之批示摘錄中文文本有不正確處，現更正如下：

原文為：“其擔任運輸工務司司長辦公室……”

應改為：“其擔任本辦公室……”；

de Macau», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a sociedade «Hang On Tecnologia Construção Cia., Limitada».

9 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 109/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos (DSMG), mestre Fong Soi Kun, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção de elevadores do Edifício Sede dos DSMG e elevador da Torre do Radar Tempo, a celebrar com a «Otis Elevator Company (H. K.) Limited».

9 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 e 9 de Dezembro de 2003, respectivamente:

Lei Chan Tong — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, vice-presidente do Instituto de Habitação, nos termos dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, e 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Dezembro de 2003.

Estevão Chau Chu Hang — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnico agregado deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 3), 18.º e 19.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2003.

Rectificação

Verificando-se inexactidões na versão em língua chinesa dos extractos de despachos publicados no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 50/2003, II Série, de 10 de Dezembro, procede-se à sua rectificação:

Onde se lê: «其擔任運輸工務司司長辦公室……»

deve ler-se: «其擔任本辦公室……»; e

原文為：“張佩儀——”

應改為：“佩儀張——”。

onde se lê: «張佩儀——»

deve ler-se: «佩儀張——».

二零零三年十二月十一日於運輸工務司司長辦公室

辦主室代主任 盧貴妹

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,
aos 11 de Dezembro de 2003. — A Chefe do Gabinete, substituída, *Lou Kuai Mui*.

審計署

批示摘錄

摘錄自本人於二零零三年十二月三日的批示：

根據第 11/1999 號法律第二十五條、經第 17/2000 號行政法規修改之第 8/1999 號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本署下列工作人員的散位合同獲續期一年，由二零零四年一月一日起生效：

徐偉良，第四職階熟練工人，薪俸點為 180；

莊寶山及高炳偉，第四職階半熟練工人，薪俸點為 160；

Antonio Gonçalves Lourenço 及鄭秀蓮，分別為第六及第五職階助理員，薪俸點為 150 及 140。

二零零三年十二月十一日於審計署

綜合事務局局長 區惠華

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extracto de despacho

Por despachos da signatária, de 3 de Dezembro de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2004:

Choi Wai Leong, operário qualificado, 4.º escalão, índice 180;

Chong Pou San e Kou Peng Wai, operários semiqualeificados, 4.º escalão, índice 160;

Antonio Gonçalves Lourenço e Cheang Sao Lin, auxiliares, 6.º e 5.º escalão, índices 150 e 140, respectivamente.

Comissariado da Auditoria, aos 11 de Dezembro de 2003. —
A Directora da DSAG, *Au Vai Va*.

海關

批示摘錄

摘錄自副關長於二零零三年十二月一日所作的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經由十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，何子昌之編制外合同獲續期一年，擔任第三職階二等無線電通訊助理技術員，編號 953751，薪俸點為 220，自二零零三年十二月四日起生效。

二零零三年十二月九日於海關

副關長 賴敏華

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despacho da subdirectora-geral, de 1 de Dezembro de 2003:

Ho Tze Cheong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar de radiocomunicações de 2.ª classe n.º 953 751, 3.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Dezembro de 2003.

Serviços de Alfândega, aos 9 de Dezembro de 2003. —
Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零三年十一月二十六日作出的批示：

杜家寶——旅遊學院編制內人員第二職階一等文員，屬確定委任，以徵用方式於本辦公室擔任同一職級及職階，應其本人要求，自二零零四年一月一日起，終止上述徵用。

摘錄自終審法院院長於二零零三年十二月五日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用易佩儀、Susana de Souza So及易惠蘭擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，為期一年，首兩位由二零零三年十二月二十二日起生效，隨後一位由二零零三年十二月二十九日起生效。

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用廖志誠及林鏡全擔任第一職階助理員，薪俸點100，為期一年，分別由二零零三年十二月二十三日及十二月二十九日起生效。

二零零三年十二月九日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零三年九月二十四日及九月三十日作出的批示：

胡麗儀及曾慧心——本辦公室第一職階一等技術輔導員，均屬編制外合同，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款a)項，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲准以編制外合同方式續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為同一職級之第二職階，由二零零三年十一月十九日起生效。

摘錄自檢察長於二零零三年十月九日、十月十五日、十月二十日及十月三十一日作出的批示：

李美英、梁麗霞、劉嶸、梁世明、Monica Julieta Cheok及Roque Silva Chan——分別為本辦公室第二職階首席助理技術

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do presidente, de 26 de Novembro de 2003:

Tou Ka Pou, primeiro-oficial, 2.º escalão, de nomeação definitiva, do IFT, exercendo em regime de requisição, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete — cessa, a seu pedido, a referida requisição, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Por despachos do presidente, de 5 de Dezembro de 2003:

Yik Pui I, Susana de Souza So e Iec Vai Lan — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 para as duas primeiras, e 29 de Dezembro de 2003, para a última.

Lio Chi Seng e Lam Kiang Chun — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 100, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 e 29 de Dezembro de 2003, respectivamente.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 9 de Dezembro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 24 e 30 de Setembro de 2003:

Wu Lai I e Chang Wai Sam, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, neste Gabinete, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Novembro de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 9, 15, 20 e 31 de Outubro de 2003:

Lei Mei Ieng, Leong Lai Ha, Lao Weng, Leong Sai Meng, Monica Julieta Cheok e Roque Silva Chan, técnica auxiliar principal, 2.º escalão, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, técni-

員、第二職階一等技術輔導員、第一職階首席助理技術員、第一職階二等技術輔導員（第四位及第五位）、第三職階特級助理技術員（最後一位），均屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲准以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，首四位由二零零三年十二月一日起生效，最後兩位分別由二零零三年十二月九日及十二月二十日起生效。

摘錄自檢察長於二零零三年十月二十四日及十月三十一日作出的批示：

何健波、羅起強——分別為本辦公室第一職階及第二職階熟練助理員，均屬散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，獲准以散位合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零三年十一月十八日起生效。

摘錄自檢察長於二零零三年十一月十日及十一月二十一日作出的批示：

龍倩茜及卓瑞雲——本辦公室第二職階二等技術輔導員，均屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲准以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零三年十二月二十二日起生效。

摘錄自檢察長於二零零三年十一月二十一日及十一月二十五日作出的批示：

鄭榮桂、鄭榮佳及卓綺環——分別為本辦公室第七職階熟練助理員、第二職階熟練助理員及第三職階助理員，均屬散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，獲准以散位合同方式、相同職級及職階續期一年，首兩位由二零零三年十二月二十日起生效，最後一位由二零零三年十二月十六日起生效。

摘錄自檢察長於二零零三年十一月二十四日作出的批示：

簡容新——本辦公室第二職階熟練助理員，屬散位合同，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第三款 b) 項，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，獲准以散位合同方式續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為同一職級之第三職階，由二零零三年十二月十八日起生效。

ca auxiliar principal, 1.º escalão, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, para o quarto e quinto, e técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, para o último — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 para os quatro primeiros, e 9 e 20 de Dezembro de 2003, para os dois últimos.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 24 e 31 de Outubro de 2003:

Ho Kin Po e Lo Hei Keong, auxiliares qualificados, 1.º e 2.º escalão, respectivamente — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Novembro de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 10 e 21 de Novembro de 2003:

Long Sin Sai aliás Long Qiangian e Cheok Soi Wan, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Dezembro de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 21 e 25 de Novembro de 2003:

Kuong Weng Kuai, Kong Veng Kai e Cheok I Wan, auxiliares qualificados, 7.º e 2.º escalão, e auxiliar, 3.º escalão, respectivamente — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 para os dois primeiros, e 16 de Dezembro de 2003, para a última.

Por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 24 de Novembro de 2003:

Kan Iong San, auxiliar qualificado, 2.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, neste Gabinete, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Dezembro de 2003.

二零零三年十二月十日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Gabinete do Procurador, aos 10 de Dezembro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零三年十一月三日作出的批示：

應鄭昀學士的請求，其在本局擔任第二職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零零四年一月一日起予以解除。

摘錄自行政長官於二零零三年十一月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁浩賢學士及呂綺雯副學士在本局擔任第一職階二等編輯職務的編制外合同，自二零零四年一月六日起續期兩年。

二零零三年十二月十一日於新聞局

局長 陳致平

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零三年十一月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第三款c)項規定，本局第五職階助理員陳淑珍，以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為收取相等於第六職階助理員職級的薪俸點150點，自二零零三年十一月七日起生效；又根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其在本局擔任職務的散位合同，自二零零四年一月一日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零三年十一月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，湛鳳儀及梁玉儀在本局分別擔任第二職階二等高級技術員及第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同，各自由二零零三年十二月二十一日及二零零四年一月二十四日起續期，分別為期六個月及為期一年。

二零零三年十二月十一日於行政暨公職局

代局長 杜志文

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 3 de Novembro de 2003:

Licenciada Kuong Wan — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 18 de Novembro de 2003:

Licenciado Leong Hou In aliás Leong Kit In, e bacharel Loi I Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como redactores de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Janeiro de 2004.

Gabinete de Comunicação Social, aos 11 de Dezembro de 2003.
— O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do director, de 6 de Novembro de 2003:

Chan Sok Chan Carlos, auxiliar, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 150, a partir de 7 de Novembro de 2003, nos termos do artigo 11.º, n.º 3, alínea c), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e renovado o contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2004, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do director, de 17 de Novembro de 2003:

Cham Fong I e Leong Iok I — renovados os contratos além do quadro, pelo período de seis meses e de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, e adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Dezembro de 2003 e 24 de Janeiro de 2004, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 11 de Dezembro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Tou Chi Man*.

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局副局長於二零零三年十一月十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款 c) 項及第五款之規定，本局第四職階助理員趙美儀的散位合同第三條款修改為同一職級第五職階，薪俸點 140，自二零零三年十一月九日起生效。

二零零三年十二月五日於法務局

代局長 梁葆瑩

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零零三年十一月十七日之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項及六月二日第 20/97/M 號法令第三條第三款之規定，在二零零三年十月二十九日第四十四期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登的評核成績中排名第一的本局第二職階一等高級資訊技術員黎錦川，獲以超額狀況委任為本局第一職階首席高級資訊技術員，薪俸點 540。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零三年十月二十九日第四十四期第二組《澳門特別行政區公報》公布的評核成績中排名第一的本局人員編制第二職階一等技術輔導員譚國慶，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席技術輔導員，薪俸點 350。

二零零三年十二月九日於身份證明局

局長 黎英杰

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 13 de Novembro de 2003:

Chio Mei I, auxiliar, 4.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 140, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º n.ºs 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Novembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 5 de Dezembro de 2003. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Pou Ieng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Novembro de 2003:

Lai Kam Chun aliás Ivan Luis Lai, técnico superior de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços, classificado em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 44/2003, II Série, de 29 de Outubro — nomeado, em situação de supranumerário, técnico superior de informática principal, 1.º escalão, índice 540, desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e conjugado com o artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Tam Kuok Heng aliás Maung Sein Win, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, classificado em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 44/2003, II Série, de 29 de Outubro — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 9 de Dezembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印務局

批示摘錄

按照局長於二零零三年十二月三日之批示：

練亦偉，本局第二職階散位半熟練工人——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a項及第二十八條的規定，其合約獲續期一年，執行同一職務，由二零零三年十二月十七日起生效。

二零零三年十二月十日於印務局

代局長 李偉農

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零三年十月十五日之批示：

José Diogo Leite de Faria Vaz Pinto 學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式於本局擔任第三職階顧問高級技術員之職務，為期一年，自二零零三年十一月二十四日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零三年十一月十四日之批示：

鄭慧賢——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階一等技術輔導員之職務，自二零零四年一月七日起生效。

根據本局代局長於二零零三年十一月二十八日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

邦迪貨運有限公司，准照編號55/1996。

(是項刊登費用為\$323.00)

根據本局代局長於二零零三年十二月三日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

IMPrensa Oficial

Extracto de despacho

Por despacho do administrador, de 3 de Dezembro de 2003:

Lin Iek Vai, operário semiqualeficado, 2.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, por mais um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Dezembro de 2003.

Imprensa Oficial, aos 10 de Dezembro de 2003. — O Administrador, substituto, Lei Wai Nong.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Outubro de 2003:

Licenciado José Diogo Leite de Faria Vaz Pinto — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Novembro de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Novembro de 2003:

Cheng Wai Yin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Janeiro de 2004.

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 28 de Novembro de 2003:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Bondi-Transitários e Carga, Limitada, licença n.º 55/1996.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 3 de Dezembro de 2003:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

興通貿易有限公司，准照編號 04/1998。

(是項刊登費用為 \$323.00)

根據本局代局長於二零零三年十二月五日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

聯邦有限公司，准照編號 08/1996；

好利士洋行有限公司，准照編號 09/1996。

(是項刊登費用為 \$402.00)

二零零三年十二月十日於經濟局

代局長 蘇添平

Heng Tung — Importação e Exportação, Limitada, licença n.º 04/1998.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Por despachos do director, substituto, dos Serviços, de 5 de Dezembro de 2003:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória das seguintes empresas:

Agência Comercial United Union Companhia, Limitada, licença n.º 08/1996; e

Agência Comercial Macau Maritime, Limitada, licença n.º 09/1996.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 10 de Dezembro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零三年十一月二十六日之批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令及六月八日第37/91/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，楊寶儀在本局擔任副局長職務的定期委任自二零零四年一月一日起獲續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Novembro de 2003:

Ieong Pou Yee — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

聲 明 書

Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. / 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
27	01		港務局	Capitania dos Portos			“10/12/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 10/12/2003.”
		1-01-3	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		80,000.00	
		1-01-3	額外工作	Trabalho extraordinário	60,000.00		
		1-01-3	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - Espécie	5,000.00		
		1-01-3	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	5,000.00		
		1-01-3	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos	10,000.00		
		1-01-3	教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio		3,000.00	
		1-01-3	工場、修理廠及化驗室用品	Material fabril, oficial e de laboratório		21,000.00	
		1-01-3	辦事處設備	Equipamento de secretaria	29,000.00		
		1-01-3	其他耐用用品	Outros bens duradouros		29,000.00	
		1-01-3	辦事處消耗	Consumos de secretaria	12,000.00		
		1-01-3	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros		15,600.00	
		1-01-3	電費	Energia eléctrica	120,000.00		
		1-01-3	資產租賃	Locação de bens		10,000.00	
27	02	1-01-3	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		10,000.00	
		1-01-3	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda		12,000.00	
		1-01-3	其他負擔	Outros encargos	2,600.00		
		1-01-3	人員	Pessoal		4,300.00	
			港務局 - 海事博物館	Capitania dos Portos - Museu Marítimo			
		7-01-0	衛生負擔	Encargos com a saúde		2,700.00	
		7-01-0	招待費	Representação		7,000.00	
		7-01-0	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda		5,000.00	
轉下頁 A transportar....					243,600.00	199,600.00	

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	職能 Func.	經濟 Código					
27	02	02-03-09-00	02 其他未列明之負擔	承上頁 Transporte...	243,600.00	199,600.00	
				總 額 Total	243,600.00	44,000.00	
						243,600.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	職能 Func.	經濟 Código					
01	10	02-02-04-00	一般事務 - 運輸工務司司長辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas	10,200.00		“09/12/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 09/12/2003.”
	1-01-1	02-02-07-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	26,000.00		
	1-01-1	02-03-09-00	其他非耐用物品	Outros bens não duradouros	750,000.00		
	8-01-0	04-01-05-00	未列明之負擔	Encargos não especificados	786,200.00		
			科技委員會	Conselho de Ciência e Tecnologia		786,200.00	
				總 額 Total	786,200.00		

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	職能 Func.	經濟 Código					
03	01	02-02-04-00	行政暨公職局	Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública	100,000.00		“09/12/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 09/12/2003.”
	1-01-3	02-03-02-01	辦事處消耗	Consumos de secretaria	120,000.00		
	1-01-3	02-03-06-00	電費	Energia eléctrica	22,000.00		
	1-01-3	02-03-08-00	招待費	Representação		242,000.00	
			各項特別工作	Trabalhos especiais diversos		242,000.00	
				總 額 Total	242,000.00		

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組織 Div. 組	職能 Func.					
12	00		共用開支	Despesas Comuns			“14/11/2003 之代局長 批示” “Despacho da Exm’. Srª. Directora dos Serviços, Substª., de 14/11/2003”
		1-01-2	電費	Energia eléctrica	30,000.00	30,000.00	
		1-01-2	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações			
						Total	30,000.00

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 411/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章	Orgân. Cap. 組	職能 Func.					
18	00						“09/12/2003 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 09/12/2003.”
		1-02-3	01-01-01-01	身份證明局			
		1-02-3	01-01-02-01	薪俸或服務費		190,000.00	
		1-02-3	01-01-06-00	報酬		260,000.00	
		1-02-3	01-01-09-00	重疊薪俸		100,000.00	
		1-02-3	01-02-01-00	聖誕津貼		30,000.00	
		1-02-3	01-02-03-00	不定或臨時酬勞			
		1-02-3	01-02-04-00	額外工作			
		1-02-3	01-02-06-00	計算補助		160,000.00	
		1-02-3	01-06-03-01	房屋津貼		80,000.00	
		1-02-3	01-06-03-02	啓程津貼		150,000.00	
		1-02-3	02-01-07-00	日津貼		20,000.00	
		1-02-3	02-01-08-00	辦事處設備		40,000.00	
		1-02-3	02-02-04-00	其他耐用用品			
		1-02-3	02-02-07-00	辦事處消耗		230,000.00	
		1-02-3	02-03-01-00	其他非耐用用品		250,000.00	
		1-02-3	02-03-08-00	資產之保養及利用		200,000.00	
		1-02-3		各項特別工作		100,000.00	
						370,000.00	
						150,000.00	
						1,180,000.00	
						1,180,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	Organ. Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
22	00			地球物理暨氣象局	Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos			“10/12/2003 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 10/12/2003.”
		7-04-0	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários			
		7-04-0	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	30,000.00	100,000.00	
		7-04-0	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsidio de Natal		70,000.00	
		7-04-0	01-02-06-00	房屋津貼	Subsidio de residência		10,000.00	
		7-04-0	01-03-03-00	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - Espécie		8,000.00	
		7-04-0	01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - Previdência social	168,000.00		
		7-04-0	01-06-03-01	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque		10,000.00	
		7-04-0	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	10,000.00		
		7-04-0	01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos		10,000.00	
		7-04-0	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	213,000.00		
		7-04-0	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria		28,000.00	
		7-04-0	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	85,000.00		
		7-04-0	02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações		40,000.00	
		7-04-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		40,000.00	
		7-04-0	02-03-09-00	未列明之負擔	Encargos não especificados		175,000.00	
		7-04-0	07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento		15,000.00	
總 額						506,000.00	506,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 Cap. 組	Orgân. Div.	分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
26	00	1-01-2	01-01-01-01		博彩監察協調局	Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos			“03/12/2003 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 03/12/2003.”
		1-01-2	01-01-02-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		800,000.00	
		1-01-2	01-01-03-01		報酬	Remunerações		200,000.00	
		1-01-2	01-01-05-00		報酬	Remunerações		60,000.00	
		1-01-2	01-01-07-00		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		50,000.00	
		1-01-2	01-02-03-00		固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes		50,000.00	
		1-01-2	01-02-06-00	02	輪班工作	Trabalho por turnos		100,000.00	
		1-01-2	01-05-02-00		房屋津貼	Subsídio de residência		60,000.00	
		1-01-2	01-06-02-00		各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - Previdência social		70,000.00	
		1-01-2	01-06-03-02		服裝及個人用品 - 負擔補償	Vestutário e artigos pessoais - Compensação de encargos		100,000.00	
		1-01-2	01-06-03-03		日津貼	Ajudas de custo diárias		100,000.00	
		1-01-2	02-03-01-00		其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos	2,500,000.00		
		1-01-2	02-03-08-00		資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens		750,000.00	
		1-01-2	02-03-09-00		各項特別工作	Trabalhos especiais diversos		60,000.00	
					未列明之負擔	Encargos não especificados			
						總 額	Total	2,500,000.00	
								2,500,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig				
35	00	8-01-0	01-01-06-00	土地工務運輸局 重疊薪俸 假期津貼 額外工作 服裝及個人用品 - 負擔補償 其他耐用用品 交通及通訊之其他負擔 各項特別工作 運輸物料 機械及設備	Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes Duplicação de vencimentos Subsídio de férias Trabalho extraordinário Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos Outros bens duradouros Outros encargos de transportes e comunicações Trabalhos especiais diversos Material de transporte Maquinaria e equipamento	50,000.00 80,000.00 50,000.00 30,000.00 50,000.00 9,000.00 31,000.00 210,000.00	“10/12/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 10/12/2003.”
		8-01-0	01-01-10-00				
		8-01-0	01-02-03-00				
		8-01-0	01-06-02-00				
		8-01-0	02-01-08-00				
		8-01-0	02-03-05-03				
		8-01-0	02-03-08-00				
		8-01-0	07-09-00-00				
		8-01-0	07-10-00-00				
				總 額	Total	210,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig				
01	07	7-03-0	04-02-00-00	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças Apoios ocasionais a actividades de associações Outras Instituições Particulares (nova rubrica)	112,055.80	112,055.80	“24/11/2003 之經濟財 政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 24/11/2003”
		9-03-0	04-02-00-00				
				總 額	Total	112,055.80	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap.	組 Div.	分類		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Códig					
27	01	1-01-3	01-01-01-01	港務局	Capitania dos Portos			“11/12/2003 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 11/12/2003.”
		1-01-3	01-06-03-03	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	10,000.00	10,000.00	
		1-01-3	02-02-01-00	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos	14,000.00		
		1-01-3	02-02-04-00	原料及附料	Matérias-primas e subsidiárias	33,000.00		
		1-01-3	02-03-02-01	辦事處消耗	Consumos de secretaria	45,000.00		
		1-01-3	02-03-09-00	電費	Energia eléctrica	5,000.00		
		1-01-3	02-03-09-00	02 其他負擔	Outros encargos	10,000.00		
		1-01-3	02-03-09-00	03 控制污染	Combate à poluição			
		1-01-3	02-03-09-00	05 漁業發展活動	Desenvolvimento das actividades piscatórias			
		7-01-0	02-03-01-00	港務局 - 海事博物館	Capitania dos Portos - Museu Marítimo		42,000.00	
27	02			資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens		65,000.00	
				Total	Total	117,000.00	117,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código				
29	01	7-07-0	02-01-05-00	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Direcção dos Serviços Material fabril, oficial e de laboratório Equipamento de secretaria Outros bens duradouros Combustíveis e lubrificantes Consumos de secretaria Outros bens não duradouros Conservação e aproveitamento de bens Transportes por outros motivos Representação Formação técnico - profissional	74,000.00 10,000.00 60,000.00 180,000.00	20,000.00 30,000.00 100,000.00 24,000.00 130,000.00 20,000.00	“03/12/2003 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 03/12/2003.”
		7-07-0	02-01-07-00				
		7-07-0	02-01-08-00				
		7-07-0	02-02-02-00				
		7-07-0	02-02-04-00				
		7-07-0	02-02-07-00				
		7-07-0	02-03-01-00				
		7-07-0	02-03-05-02				
		7-07-0	02-03-06-00				
		7-07-0	02-03-09-00				
			01	總 額	324,000.00	324,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código				
35	00	8-01-0	02-02-04-00	Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes Consumos de secretaria Outros bens não duradouros Energia eléctrica Trabalhos especiais diversos Encargos não especificados Maquinaria e equipamento	400,000.00	30,000.00 80,000.00 90,000.00 100,000.00 100,000.00 100,000.00 400,000.00	“11/12/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 11/12/2003.”
		8-01-0	02-02-07-00				
		8-01-0	02-03-02-01				
		8-01-0	02-03-08-00				
		8-01-0	02-03-09-00				
		8-01-0	07-10-00-00				
				總 額	400,000.00	400,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組Div.	職能 Func.	經濟 Códig					
40	00		07-03-00-00	投資計劃	Investimentos do Plano			“11/12/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º. Sr. Director dos Serviços, de 11/12/2003.”
			07-04-00-00	樓宇	Edifícios	38,478,947.40		
			07-06-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes	16,076,608.50		
			07-09-00-00	各項建設	Construções diversas	136,243.90		
			07-10-00-00	運輸物料	Material de transporte	1,586,980.00		
			07-12-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento		4,458,416.00	
			10-00-00-00	其他投資	Outros investimentos		1,101,232.00	
				同期撥款 / 備用撥款	Dotação concorrencial / Dotação provisional		50,719,131.80	
			02					
					總 額	56,278,779.80	56,278,779.80	
					Total			

二零零三年十二月十一日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 11 de Dezembro de 2003. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年十一月十四日作出的批示：

劉榮添，為本局第二職階首席高級技術員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一及第二款，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，轉為同一職級之第三職階，薪俸點為 590，自二零零四年一月十四日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年十一月十九日作出的批示：

黃錦添，為本局第二職階首席助理技術員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，轉為第一職階特級助理技術員，薪俸點為 305，由二零零四年一月二十二日起生效。

二零零三年十二月四日於統計暨普查局

代局長 楊名就代副局長

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長二零零三年十一月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，何偉彬在本局擔任第七職階助理員職務的散位合同自二零零四年二月一日起續期一年，薪俸點為 160。

二零零三年十二月十一日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Novembro de 2003:

Lao Weng Tim aliás Liou Wai Hin aliás Maung Wai Hin, técnico superior principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 590, dos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Janeiro de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Novembro de 2003:

Wong Kam Tim, técnico auxiliar principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Janeiro de 2004.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 4 de Dezembro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Jeong Meng Chao*, subdirector, substituto.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Novembro de 2003:

Ho Wai Pan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 7.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2004.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 11 de Dezembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博 彩 監 察 協 調 局

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

根據二零零三年十一月三日第四十四期第一組《澳門特別行政區公報》刊登的第34/2003號行政法規第十六條的規定，博彩監察協調局人員自生效日起轉入該行政法規所指定之人員編制名單：

Lista nominativa do pessoal da DICJ que transita, nos termos do artigo 16.º do Regulamento Administrativo n.º 34/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2003, I Série, de 3 de Novembro:

編 制 內 人 員 Pessoal do quadro						
姓名 Nome	二零零三年十一月三日在職情況 Situação em 03/11/2003		二零零三年十一月四日新在職情況 Nova situação em 04/11/2003		任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.		
組別：領導及主管人員 Grupo: Dirigente/Chefia						
Manuel Joaquim das Neves	局長 Director		局長 Director		定期委任 Comissão de serviço	
António Pedro Dutra da Silva Correia de Paiva	副局長 Subdirector		副局長 Subdirector		定期委任 Comissão de serviço	
文潤梁 Man Ion Leong	廳長 Chefe de departamento		廳長 Chefe de departamento		定期委任 Comissão de serviço	
Manuel Assis da Silva	處長 Chefe de divisão		廳長 Chefe de departamento		定期委任 Comissão de serviço	
張鶴翹 Cheong Hock Kiu	處長 Chefe de divisão		廳長 Chefe de departamento		定期委任 Comissão de serviço	
陳玉雪 Chan Ioc Sut	處長 Chefe de divisão		廳長 Chefe de departamento		定期委任 Comissão de serviço	
林培源 Lam Pui Iun	處長 Chefe de divisão		處長 Chefe de divisão		定期委任 Comissão de serviço	
Julieta Xavier de Sousa	科長 Chefe de secção		科長 Chefe de secção		定期委任 Comissão de serviço	
Manuel Azevedo Lei	科長 Chefe de secção		科長 Chefe de secção		定期委任 Comissão de serviço	
Belinda de Lemos Ferreira	科長 Chefe de secção		科長 Chefe de secção		確定委任 N. Definitiva	a)
組別：高級技術員 Grupo: Técnico Superior						
António Pedro Dutra da Silva Correia de Paiva	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3.º	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3.º	確定委任 N. Definitiva	b)
Manuel Joaquim das Neves	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3.º	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3.º	確定委任 N. Definitiva	b)
林培源 Lam Pui Iun	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3.º	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3.º	確定委任 N. Definitiva	b)
文潤梁 Man Ion Leong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2.º	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2.º	確定委任 N. Definitiva	b)
陳玉雪 Chan Ioc Sut	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2.º	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2.º	確定委任 N. Definitiva	b)

編 制 內 人 員 Pessoal do quadro						
姓名 Nome	二零零三年十一月三日在職情況 Situação em 03/11/2003		二零零三年十一月四日新在職情況 Nova situação em 04/11/2003		任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.		
張鶴翹 Cheong Hock Kiu	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1.º	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1.º	確定委任 N. Definitiva	b)
梁錫根 Leong Seak Kan	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1.º	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1.º	確定委任 N. Definitiva	c)
組別：翻譯人員 Grupo: Interpretação e Tradução						
鄭晶平 Cheang Cheng Peng	首席翻譯 Intérprete-tradutor principal	1.º	首席翻譯 Intérprete-tradutor principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	d)
Joana Elena Sousa	一等翻譯 Intérprete-tradutor de 1.ª classe	1.º	一等翻譯 Intérprete-tradutor de 1.ª classe	1.º	確定委任 N. Definitiva	
組別：專業技術員組別 ——督察 Grupo: Inspector						
Manuel Assis da Silva	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	b)
José Bettencourt Gregório Madeira	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
José Mariano Brito da Rosa	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
José Chan	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
João da Rosa de Sousa	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Daniel Domingos António	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
João Baptista Lourenço	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Filipe António Belém Tang	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Francisco Chung	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Mário dos Passos Gomes	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Fernando da Rosa de Sousa	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Sou Kong Meng	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	

編 制 內 人 員 Pessoal do quadro						
姓名 Nome	二零零三年十一月三日在職情況 Situação em 03/11/2003		二零零三年十一月四日新在職情況 Nova situação em 04/11/2003		任用方式 Forma de provenimento	備註 Obs.
	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.		
Judas Tadeu Madeira	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Américo Fernando de Carvalho	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
João Carlos de Sousa Vieira	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Urbano Lopes Fazenda	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Benedito Machado Vaz	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Manuel Amândio Camila Morais	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Manuel dos Santos Ribeiro	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
蔡明球 Choi Meng Kao	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
António da Conceição Oliveira Lopes	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Paulo Augusto da Silva	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
António Luís Cachinho	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Manuel Estanislau Silva Chan	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Mário da Rosa de Sousa	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Fernando Augusto de Assis	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
鄭兆文 Cheang Siu Man	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Rafael Cheong	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Daniel da Rosa de Sousa	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Filipe da Rosa de Sousa	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Alexandre Herculano da Luz	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Carlos Henrique de Sousa Gomes	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	

編 制 內 人 員 Pessoal do quadro						
姓名 Nome	二零零三年十一月三日在職情況 Situação em 03/11/2003		二零零三年十一月四日新在職情況 Nova situação em 04/11/2003		任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.		
Leandro Conceição Gonçalves	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
譚康強 Hon Keong Tam	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Xeque Abdul Gafur Mamblecar	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	e)
António da Costa Garcia	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
João Cheong Braga da Costa	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Bernardo António	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Luís de Oliveira	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Eduardo Augusto da Rosa	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
馮錦棚 Fong Kam Pang aliás Alexandre Fong	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
José Mário de Pina Martins	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Alberto Ferreira Joaquim	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Telmo Henriques Sequeira	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Manuel Marques Jacinto	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Armando de Magalhães Rosário	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Aureano Régis de Carvalho	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
鄺家偉 Kong Ka Vai	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Manuel António da Silva	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Pedro José Gomes	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Luís Filipe Vong Cordeiro	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Valentino Venâncio Velez da Rosa Xavier	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	

編 制 內 人 員 Pessoal do quadro						
姓名 Nome	二零零三年十一月三日在職情況 Situação em 03/11/2003		二零零三年十一月四日新在職情況 Nova situação em 04/11/2003		任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.		
Mário António Mendes Barros	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
張錦松 Cheong Kam Chong	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Manuel José do Nascimento da Luz	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Mário Augusto de Souza	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
José Maria Carlos Amante	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
José Teixeira Chong Ribeiro	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Manuel José Carreira	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
José Maria Roque Lobato de Faria e Silva	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Júlio Alexandre José	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Fernando Gomes da Silva	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
José Guilherme Paulo Babaroca	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Edgar Augusto Anok da Silva Pedruco	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Eugénio Bento da Luz	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Nuno Ribeiro Madeira de Carvalho	特級督察 Inspector especialista	1.º	特級督察 Inspector especialista	1.º	確定委任 N. Definitiva	
譚健強 Tam Kin Keong	特級督察 Inspector especialista	1.º	特級督察 Inspector especialista	1.º	確定委任 N. Definitiva	a)
Paulo Chung	特級督察 Inspector especialista	1.º	特級督察 Inspector especialista	1.º	確定委任 N. Definitiva	
邱志輝 Yau Chi Fai	特級督察 Inspector especialista	1.º	特級督察 Inspector especialista	1.º	確定委任 N. Definitiva	
Manuel Lucas Batalha Ung	特級督察 Inspector especialista	1.º	特級督察 Inspector especialista	1.º	確定委任 N. Definitiva	
李長豪 Lei Cheong Hou	特級督察 Inspector especialista	1.º	特級督察 Inspector especialista	1.º	確定委任 N. Definitiva	
U Hong Hong aliás Emílio Botelho dos Santos	特級督察 Inspector especialista	1.º	特級督察 Inspector especialista	1.º	確定委任 N. Definitiva	

編 制 內 人 員 Pessoal do quadro						
姓名 Nome	二零零三年十一月三日在職情況 Situação em 03/11/2003		二零零三年十一月四日新在職情況 Nova situação em 04/11/2003		任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.		
李少傑 Lei Siu Kit	特級督察 Inspector especialista	1.º	特級督察 Inspector especialista	1.º	確定委任 N. Definitiva	
黃志富 Vong Chi Fu	特級督察 Inspector especialista	1.º	特級督察 Inspector especialista	1.º	確定委任 N. Definitiva	
Júlio Augusto Pinto do Amaral	特級督察 Inspector especialista	1.º	特級督察 Inspector especialista	1.º	確定委任 N. Definitiva	
王定國 Félix Wong	首席督察 Inspector principal	2.º	首席督察 Inspector principal	2.º	確定委任 N. Definitiva	
高錦福 Kou Kam Fok	首席督察 Inspector principal	2.º	首席督察 Inspector principal	2.º	確定委任 N. Definitiva	
梁憲佳 Leong Hin Kai	首席督察 Inspector principal	2.º	首席督察 Inspector principal	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Choi Lo Keng	首席督察 Inspector principal	2.º	首席督察 Inspector principal	2.º	確定委任 N. Definitiva	
李文忠 Lei Man Chong	首席督察 Inspector principal	2.º	首席督察 Inspector principal	2.º	確定委任 N. Definitiva	
尤富 Iao Fu	首席督察 Inspector principal	2.º	首席督察 Inspector principal	2.º	確定委任 N. Definitiva	
周和根 Chao Wo Kan	首席督察 Inspector principal	2.º	首席督察 Inspector principal	2.º	確定委任 N. Definitiva	
李良熙 Lei Leong Hei	首席督察 Inspector principal	2.º	首席督察 Inspector principal	2.º	確定委任 N. Definitiva	
葛萬金 Kot Man Kam	首席督察 Inspector principal	1.º	首席督察 Inspector principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	
Roberto António	首席督察 Inspector principal	1.º	首席督察 Inspector principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	
黃志輝 Wong Chi Fai	首席督察 Inspector principal	1.º	首席督察 Inspector principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	
Fernando Magalhães de Sousa	首席督察 Inspector principal	1.º	首席督察 Inspector principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	a)
Filomeno Carlos Jorge Airoso	首席督察 Inspector principal	1.º	首席督察 Inspector principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	
鄭志展 Chiang Chi Ching	首席督察 Inspector principal	1.º	首席督察 Inspector principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	f)
李國輝 Lei Cuok Fai	首席督察 Inspector principal	1.º	首席督察 Inspector principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	
胡興強 Vu Heng Keong	首席督察 Inspector principal	1.º	首席督察 Inspector principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	
許德華 Hoi Tak Wa	首席督察 Inspector principal	1.º	首席督察 Inspector principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	

編 制 內 人 員 Pessoal do quadro						
姓名 Nome	二零零三年十一月三日在職情況 Situação em 03/11/2003		二零零三年十一月四日新在職情況 Nova situação em 04/11/2003		任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.		
陳偉雄 Chan Wai Hong	首席督察 Inspector principal	1.º	首席督察 Inspector principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	
許和順 Hoi Wo Son aliás Hwee Wor Soon	首席督察 Inspector principal	1.º	首席督察 Inspector principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	
林天豪 Pedro Lam aliás Lam Tin Hou	首席督察 Inspector principal	1.º	首席督察 Inspector principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	
賽源 Choi Un	首席督察 Inspector principal	1.º	首席督察 Inspector principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	
包鎮旗 David Filipe Azevedo Barros	首席督察 Inspector principal	1.º	首席督察 Inspector principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	
鄭文祥 Chiang Man Cheong aliás Tay Bon Sheong aliás Maung Win Htay	首席督察 Inspector principal	1.º	首席督察 Inspector principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	
Alexandre Alves Rodrigues	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Augusto Zeferino de Souza	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	確定委任 N. Definitiva	
鄭錦興 Cheng Kam Hing	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	確定委任 N. Definitiva	
陳明輝 Chan Meng Fai	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	確定委任 N. Definitiva	
梁廣華 Leong Kong Va	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Joaquim Duarte de Assis	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	確定委任 N. Definitiva	
關萬春 Kuan Man Chon	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	確定委任 N. Definitiva	
鍾素華 Chong Sou Va	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	確定委任 N. Definitiva	
呂志偉 Lu Chi Vi	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	確定委任 N. Definitiva	
梁華基 Leong Wa Kei	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Victor Manuel Chung	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	確定委任 N. Definitiva	
劉貽彪 Lau I Piu	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Alexandre Jorge Cheang	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	確定委任 N. Definitiva	

編 制 內 人 員 Pessoal do quadro						
姓名 Nome	二零零三年十一月三日在職情況 Situação em 03/11/2003		二零零三年十一月四日新在職情況 Nova situação em 04/11/2003		任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.		
盧錦賢 Loo Cam In	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	確定委任 N. Definitiva	
梁永本 Leong Weng Pun	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	確定委任 N. Definitiva	g)
José Ribeiro Madeira de Carvalho	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	確定委任 N. Definitiva	
梁健榮 Leong Kin Veng	一等督察 Inspector de 1.ª classe	1.º	一等督察 Inspector de 1.ª classe	1.º	確定委任 N. Definitiva	
組別：行政人員 Grupo: Administrativo						
Julieta Xavier de Sousa	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3.º	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3.º	確定委任 N. Definitiva	b)
Manuel Azevedo Lei	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3.º	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3.º	確定委任 N. Definitiva	b)
Ângela Teresa Osório Matias	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3.º	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Cristina Almeida Rodrigues Ferreira	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3.º	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3.º	確定委任 N. Definitiva	
余敬方 Iu Keng Fong	首席行政文員 Oficial administrativo principal	2.º	首席行政文員 Oficial administrativo principal	2.º	確定委任 N. Definitiva	
李炳南 Lei Peng Nam	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1.º	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	
馬羅娟 Ma Lo Kun	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1.º	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	

a) 處於長期無薪假狀況

b) 超額人員（六月二日第 20/97/M 號法令）

c) 以徵用方式在勞工暨就業局工作

d) 以徵用方式在法務局工作

e) 以徵用方式在澳門大學工作

f) 以徵用方式在廉政公署工作

g) 處於短期無薪假狀況

（經二零零三年十二月一日經濟財政司司長批示核准）

a) Na situação de licença sem vencimento de longa duração;

b) Pessoal supranumerário (D.L. n.º 20/97/M, de 2 de Junho);

c) Exerce funções na DSTE, em regime de requisição;

d) Exerce funções na DSAJ, em regime de requisição;

e) Exerce funções na Universidade de Macau, em regime de requisição;

f) Exerce funções no CCAC, em regime de requisição;

g) Na situação de licença sem vencimento de curta duração.

(Aprovada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Dezembro de 2003).

編制外合同人員 Pessoal contratado além do quadro						
姓名 Nome	二零零三年十一月三日在職情況 Situação em 03/11/2003		二零零三年十一月四日新在職情況 Nova situação em 04/11/2003		任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.		
組別：高級技術員 Grupo: Técnico Superior						
Glória de Jesus Nabais Baldinho	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1.º	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1.º	編制外合同 Contrato além do quadro	
李慧文 Lei Vai Man	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1.º	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1.º	編制外合同 Contrato além do quadro	
王靄茵 Wong Oi Yan	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1.º	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1.º	編制外合同 Contrato além do quadro	
組別：高級資訊技術員 Grupo: Técnico Superior de Informática						
José Gabriel Rosário dos Santos	一等高級資訊技術員 Técnico superior de informática de 1.ª classe	1.º	一等高級資訊技術員 Técnico superior de informática de 1.ª classe	1.º	編制外合同 Contrato além do quadro	
鄭錦利 Cheang Kam Lei	二等高級資訊技術員 Técnico superior de informática de 2.ª classe	1.º	二等高級資訊技術員 Técnico superior de informática de 2.ª classe	1.º	編制外合同 Contrato além do quadro	
組別：專業技術員 Grupo: Técnico-profissional						
Merlinde Maria D'Assumpção Clemente	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3.º	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3.º	編制外合同 Contrato além do quadro	
Carla Marisa Pack Coteriano	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1.º	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1.º	編制外合同 Contrato além do quadro	
陳艷蓮 Chan Im Lin	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1.º	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1.º	編制外合同 Contrato além do quadro	
組別：專業技術員——督察 Grupo: Técnico-profissional — Inspector						
Paulo Jorge Moreira Castelo Basaloco	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	編制外合同 Contrato além do quadro	

(經二零零三年十二月一日經濟財政司司長批示核准)

(Aprovada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Dezembro de 2003).

散 位 合 同 人 員						
Pessoal contratado por assalariamento						
姓名 Nome	二零零三年十一月三日在職情況 Situação em 03/11/2003		二零零三年十一月四日新在職情況 Nova situação em 04/11/2003		任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.		
組別：行政人員 Grupo: Administrativo						
Alcina Oliveira Monteiro	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3.º	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3.º	散位合同 Contrato de assalariamento	
組別：工人及助理員 Grupo: Operário e Auxiliar						
方榮 Fong Weng	熟練工人 Operário qualificado	5.º	熟練工人 Operário qualificado	5.º	散位合同 Contrato de assalariamento	
葉建華 Ip Kin Wa	熟練工人 Operário qualificado	4.º	熟練工人 Operário qualificado	4.º	散位合同 Contrato de assalariamento	
黃志和 Vong Chi Wo	半熟練工人 Operário semiqualeficado	5.º	半熟練工人 Operário semiqualeficado	5.º	散位合同 Contrato de assalariamento	
樊靜波 Fan Cheng Po	助理員 Auxiliar	5.º	助理員 Auxiliar	5.º	散位合同 Contrato de assalariamento	
謝家彪 Che Ka Pio	助理員 Auxiliar	5.º	助理員 Auxiliar	5.º	散位合同 Contrato de assalariamento	
李桂葉 Lei Kuai Ip	助理員 Auxiliar	5.º	助理員 Auxiliar	5.º	散位合同 Contrato de assalariamento	
鄒富興 Chau Fu Hing	助理員 Auxiliar	4.º	助理員 Auxiliar	4.º	散位合同 Contrato de assalariamento	

(經二零零三年十二月一日經濟財政司司長批示核准)

(Aprovada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Dezembro de 2003).

個 人 勞 動 合 同 人 員						
Pessoal contratado por contrato individual de trabalho						
姓名 Nome	二零零三年十一月三日在職情況 Situação em 03/11/2003		二零零三年十一月四日新在職情況 Nova situação em 04/11/2003		任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.		
組別：高級技術員 Grupo: Técnico Superior						
Duarte Miguel Simão Cavaco e Duarte Chagas	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1.º	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1.º	個人勞動合同 Contrato individual de trabalho	

(經二零零三年十二月一日經濟財政司司長批示核准)

(Aprovada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Dezembro de 2003).

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年十一月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，Alcina Oliveira Monteiro、葉建華及黃志和在本局分別擔任第三職階首席行政文員、第四職階熟練工人及第五職階半熟練工人的散位合同獲續期一年，職級維持不變，首兩位自二零零三年十二月二十日起生效，最後一位自二零零四年一月一日起生效。

聲 明

為著有關效力，根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款的規定，茲聲明：以定期委任方式擔任科長職位的第二職階首席行政文員余敬方，自動轉為本局編制內之超額狀況。

二零零三年十二月十日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Novembro de 2003:

Alcina Oliveira Monteiro, Ip Kin Wa e Vong Chi Wo, oficial administrativo principal, 3.º escalão, operário qualificado, 4.º escalão, e operário semiqualeificado, 5.º escalão, desta Direcção de Serviços, respectivamente — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Dezembro de 2003, para os dois primeiros, e 1 de Janeiro de 2004, para o último.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Iu Keng Fong, oficial administrativo principal, 2.º escalão, exercendo, em comissão de serviço, o cargo de chefe de secção, transita automaticamente para a situação de supranumerário do quadro desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 10 de Dezembro de 2003. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

退 休 基 金 會

FUNDO DE PENSÕES

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據九月二十八日第45/98/M號法令核准之《退休基金會章程》第三條第二款a項之規定，由經濟財政司司長於二零零三年十二月五日批准：

Autorizada por despacho de 5 de Dezembro de 2003, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, alínea a), dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro:

二零零三年度退休基金會本身預算之第二次修改

2.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Pensões para 2003

帳目編號 Código das contas	帳目名稱 Denominação das contas	增加 Aumento	減少 Redução
61.1.5	第十四個月之津貼 Subsídio de 14.º mês		\$ 687,000.00

帳目編號 Código das contas	帳目名稱 Denominação das contas	增加 Aumento	減少 Redução
69.7.9	前期之修正——其他未列明項目 Correcções relativas a exercícios anteriores — Outros não especificados	\$ 687,000.00	
	總數 Total	\$ 687,000.00	\$ 687,000.00

二零零三年十二月三日於退休基金會——行政管理委員會：
主席——劉婉婷；副主席——沙蓮達；委員——馬丁士——馮炳權

Fundo de Pensões, aos 3 de Dezembro de 2003. — O Conselho de Administração. — A Presidente, *Lau Un Teng* aliás *Winnie Lau*. — A Vice-Presidente, *Ermelinda Maria da Conceição Xavier*. — Os Vogais, *António Ernesto Silveiro Gomes Martins* — *Fung Ping Kuen*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年十月二十九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款之規定，臨時委任高振文擔任本局文職人員編制內高級技術員人員組別第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為 430。

摘錄自保安司司長於二零零三年十一月二十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，與李玉芬簽訂為期六個月之散位合同，以擔任第一職階助理員之職務，薪俸點為 100，自二零零四年一月五日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零三年十二月二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，獲續期一年，並自下指相應日期起生效：

第五職階助理員，薪俸點為 140：黃婉荷及張容桂，自二零零四年一月十日起生效；第四職階助理員，薪俸點為 130：陳碧華、梁佩玲及崔鳳儀，自二零零四年一月三日起生效；第三職階助理員，薪俸點為 120：梁三朱及冼桂標，自二零零四年一月二日起生效；第一職階助理員，薪俸點為 100：廖志榮，自二零零四年一月六日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零三年十二月十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，分別與馮高泉、陳志榮及李得意簽訂為期六個月

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Outubro de 2003:

Kou Chan Man — nomeado, provisoriamente, técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.^o, n.^o 1, do ETAPM, vigente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Novembro de 2003:

Lei Lok Fan — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.^o escalão, índice 100, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Janeiro de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Dezembro de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente:

Auxiliares, 5.^o escalão, índice 140: Wong Un Ho e Cheong long Kuai, a partir de 10; 4.^o escalão, índice 130: Chan Pek Wa, Leong Pui Leng e Choi Fong Iu, a partir de 3; 3.^o escalão, índice 120: Leong Sam Chu e Sin Kuai Pio, a partir de 2; 1.^o escalão, índice 100: Liu Chi Veng, a partir de 6 de Janeiro de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Dezembro de 2003:

Fong Kou Chun, Chan Chi Weng e Lei Tak I — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos auxiliares de informática de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 225, nos

之散位合同，以擔任第一職階二等資訊助理技術員之職務，薪俸點為225，自二零零三年十二月十五日起生效。

termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Dezembro de 2003.

二零零三年十二月十日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美關務總長

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 10 de Dezembro de 2003. — O Director dos Serviços, substituído, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente alfandegária.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自本人於二零零三年十月二十一日作出的批示：

曾小婷，以編制外合同形式在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第七款的規定，應其要求自二零零三年十二月十三日起解除與本局簽訂的合同。

Por despacho do signatário, de 21 de Outubro de 2003:

Chang Sio Teng, técnica superior assessora, 2.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, nos termos do artigo 26.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Dezembro de 2003.

二零零三年十二月五日於司法警察局

局長 黃少澤

Polícia Judiciária, aos 5 de Dezembro de 2003. — O Director, *Wong Sio Chak*.

澳 門 監 獄

聲 明 書

為著有關效力，茲聲明澳門監獄第四職階警員張啟智被撤職，由二零零三年十一月十五日起生效。

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Cheong Kai Chi, guarda, 4.º escalão, deste EPM, foi demitido, a partir de 15 de Novembro de 2003.

二零零三年十二月三日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 3 de Dezembro de 2003. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛 生 局

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲公布社會文化司司長於二零零三年十一月七日批准，並由經濟財政司司長於二零零三年十二月一日確認之衛生局二零零三年度本身預算之第七次預算修改：

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 7.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde, para o ano de 2003, autorizada por despacho de 7 de Novembro de 2003, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, e homologada por despacho de 1 de Dezembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

經濟分類 Classificação económica						澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 Código					名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Diminuição
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.			
					經常性開支 Despesas correntes		
01	00	00	00		人員 Pessoal		
01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00		法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01	01	01	01		薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		1,500,000.00
01	01	02	00		編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	01		報酬 Remunerações		
01	01	02	01	03	實習醫生 Internato médico		1,000,000.00
01	01	02	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	20,000.00	
01	01	03	00		各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
01	01	03	01		報酬 Remunerações		1,200,000.00
01	01	04	00		編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros		
01	01	04	01		工資 Salários		400,000.00
01	01	05	00		臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01	01	05	01		工資 Salários		500,000.00
01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	01	職務主管及其他職務之酬勞 Gratificações de chefias funcionais e outras	30,000.00	
01	01	07	00	02	九月二十一日第68/92/M號法令所規定之酬勞 Gratificações no D.L. n.º 68/92/M, de 21 de Setembro		1,000,000.00
01	01	09	00		聖誕津貼 Subsídio de Natal		1,500,000.00
01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de férias		1,200,000.00
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de residência		1,400,000.00
01	05	00	00		社會福利金 Previdência social		
01	05	01	00		家庭津貼 Subsídio de família		300,000.00

經濟分類 Classificação económica						澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 Código					名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Diminuição
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.			
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros		
02	01	03	00		營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento		200,000.00
02	01	07	00		辦事處設備 Equipamento de secretaria	300,000.00	
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros	390,000.00	
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	01	00		原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias		
02	02	01	00	01	成藥、藥物、疫苗 Produtos farmacêuticos, medicamentos, vacinas	3,500,000.00	
02	02	01	00	03	化驗室之試劑 Reagentes para laboratórios		700,000.00
02	02	01	00	04	診療消耗品 Material de consumo clínico	1,200,000.00	
02	02	01	00	09	其他原料及附料 Outras matérias-primas e subsidiárias		200,000.00
02	02	02	00		燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes		300,000.00
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria		
02	02	05	00		膳食 Alimentação		
02	02	05	00	01	倉庫食物種類 Géneros alimentares armazenáveis		500,000.00
02	02	05	00	02	膳食——其他 Alimentação — Outras	10,000.00	
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	02	保養資產用品 Materiais para manutenção de bens	1,000,000.00	
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	500,000.00	
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	2,500,000.00	
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens		
02	03	04	00	02	動產之租賃 Aluguer de bens móveis		200,000.00

經濟分類 Classificação económica						澳門幣金額 Valor em MOP		
編號 Código					名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Diminuição	
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.				
02	03	05	00	02	交通及通訊 Transportes e comunicações	100,000.00	1,000,000.00	
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações			
02	03	06	00		招待費 Representação			
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda			
02	03	07	00		衛生運動 Campanhas para a saúde			
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos			
02	03	08	00		01	包工合同 Contratos de tarefa		800,000.00
04	00	00	00			經常轉移 Transferências correntes		
04	01	00	00		19	公營部門 Sector público		1,500,000.00
04	01	02	00			自治基金組織 Fundos autónomos		
04	01	02	01	退休制度之共同分擔 Comparticipação para o regime de aposentação				
04	01	02	02	撫恤制度之補償 Compensação para o regime de sobrevivência				
05	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes				
05	04	00	00	雜項 Diversas				
05	04	00	00	社會保障基金之供款 Contribuição para o Fundo de Segurança Social		100,000.00		
				資本開支 Despesas de capital				
07	00	00	00	投資 Investimentos				
07	10	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		1,050,000.00		
					合計 Total	13,200,000.00	13,200,000.00	

二零零三年十二月四日於衛生局——行政管理委員會——主席：瞿國英

Serviços de Saúde, aos 4 de Dezembro de 2003. — Pel'O Conselho Administrativo, Koi Kuok Ieng, presidente.

按本人於二零零三年十月二十九日之批示：

Por despacho do signatário, de 29 de Outubro de 2003:

胡志行，為本局編制外合同專科培訓之實習醫生，由二零零三年十二月一日起獲續約兩個月。

Wu Chi Hang, interno do internato complementar, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de dois meses, a partir de 1 de Dezembro de 2003.

按本人於二零零三年十一月三日之批示：

謝文健，為本局編制外合同專科培訓之實習醫生，續此合約至二零零四年一月三十一日。

按照本人於二零零三年十一月二十日作出的批示：

應本局醫院主任醫生 António Luazes da Silva Martins 和 Maria Eugénia Domingues da Silva Martins 之要求，於二零零三年十二月一日起解除其個人工作合同。

二零零三年十二月二日於衛生局

局長 瞿國英

教 育 暨 青 年 局

批 示 摘 錄

按照簽署人二零零三年十月十七日批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期，有關職級、職階及薪俸點如下：

梁永昌，第四職階半熟練工人，薪俸點 160，由二零零三年十二月十五日起生效至二零零三年十二月三十一日止；

助理員，第五職階，薪俸點 140：徐月好、古玉英及李樹洪，各自由二零零三年十二月十七日、十二月十七日及十二月二十六日起生效至二零零三年十二月三十一日止；第四職階，薪俸點 130：崔冠玲、馮艷紅及董瑞華，各自由二零零三年十二月十五日、十二月十六日及十二月十五日起生效至二零零三年十二月三十一日止。

按照本局副局長二零零三年十一月十九日批示：

李潔茵學士——按照四月二十七日第 21/87/M 號法令第三條和第四條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令之附件二之表，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同以附註方式更改第三條款，轉為一級第二階段中葡中學教師，薪俸點為 485 點，由二零零三年十二月一日起生效。

二零零三年十二月九日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

Por despacho do signatário, de 3 de Novembro de 2003:

Tse Man Kin, interno do internato complementar, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, até 31 de Janeiro de 2004.

Por despachos do signatário, de 20 de Novembro de 2003:

António Luazes da Silva Martins e Maria Eugénia Domingues da Silva Martins, chefes de serviço hospitalar, destes Serviços — rescindidos os contratos individuais de trabalho, a seu pedido, a partir de 1 de Dezembro de 2003.

Serviços de Saúde, aos 2 de Dezembro de 2003. — O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 17 de Outubro de 2003:

O pessoal, abaixo mencionado — renovados os contratos de assalariamento com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Leong Weng Cheong, como operário semiqualeificado, 4.º escalão, índice 160, de 15 a 31 de Dezembro de 2003;

Auxiliares, 5.º escalão, índice 140: Choi Ut Hou, Ku Iok Ieng e Lei Si Hung, de 17, 17 e 26, respectivamente, a 31 de Dezembro de 2003; 4.º escalão, índice 130: Choi Kun Leng, Fong Im Hong e Tong Soi Wa, de 15, 16 e 15, respectivamente, a 31 de Dezembro de 2003.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 19 de Novembro de 2003:

Licenciada Lei Kit Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 2.ª fase, índice 485, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, do mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 9 de Dezembro de 2003. — O Director dos Serviços, Sou Chio Fai.

文化局

INSTITUTO CULTURAL

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自行政長官於二零零三年三月三十一日作出的批示：

根據經七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請范岱克在本局擔任職務，為期一年，自二零零三年十二月一日起開始生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年七月十日作出的批示：

根據七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘用羅婭、呂瀟及徐陽在本局澳門樂團分別擔任小提琴聲部、中提琴聲部及小提琴聲部的職務，合同自二零零三年十月三十一日起至二零零五年八月三十一日止。

摘錄自本局局長於二零零三年十一月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黃惠明在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等技術員，薪俸點為 370，自二零零四年二月一日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，第二職階一等高級技術員伍家駿在本局擔任職務的編制外合同續期一年，自二零零四年一月十七日起生效。

二零零三年十二月十一日於文化局

局長 何麗鑽

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 31 de Março de 2003:

Paul Arthur Van Dyke — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Dezembro de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Julho de 2003:

Luo Ya, Lu Xiao e Xu Yang — contratados por contrato individual de trabalho como músicos «tutti violino», «tutti viola» e «tutti violino», respectivamente, na Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, de 31 de Outubro de 2003 a 31 de Agosto de 2005.

Por despachos da presidente deste Instituto, de 24 de Novembro de 2003:

Vong Vai Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2004.

Ng Ka Chon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Janeiro de 2004.

Instituto Cultural, aos 11 de Dezembro de 2003. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

社 會 工 作 局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零三年十一月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Novembro de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência

二十五條及第二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉入下指職級及由下述日期生效：

焦國強、林素娟及謝清霞，首位轉為第三職階一等高級技術員，薪俸點535，自二零零四年一月一日起生效，其餘兩位轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點455，自二零零四年二月一日起生效；

李潔霏及郭毅林，分別轉為第三及第二職階二等技術員，薪俸點390、370，自二零零四年一月三日起生效；

傅麗貞，轉為第三職階二等助理技術員，薪俸點220，自二零零四年一月三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年十一月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭敬修在本局擔任第三職階一等技術員的編制外合同，自二零零四年一月一日起續期一年。

二零零三年十二月五日於社會工作局

局長 葉炳權

às categorias e datas a cada um indicadas, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chio Koc Keong, Lam Sou Kun e Che Cheng Ha, para técnicos superiores de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, a partir de 1 de Janeiro para o primeiro, e de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 1 de Fevereiro de 2004, para os seguintes;

Lei Kit Fei e Kuok Ngai Lam, para técnicos de 2.ª classe, 3.º e 2.º escalão, índices 390 e 370, respectivamente, a partir de 3 de Janeiro de 2004;

Fu Lai Cheng aliás Fu Lai Man, para técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, a partir de 3 de Janeiro de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Novembro de 2003:

Cheng Keng Sao — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Instituto de Acção Social, aos 5 de Dezembro de 2003. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零零三年十一月十七日作出之批示：

謝永釗學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本辦公室擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同自二零零四年一月一日起續期一年，薪俸點485。

盧愛珍——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 17 de Novembro de 2003:

Licenciado Che Weng Chio — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Lou Oi Chan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, índice 130, neste Gabinete, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos

二十八條之規定，在本辦公室擔任第四職階助理員職務的散位合同自二零零四年一月一日起續期一年，薪俸點 130。

二零零三年十二月十日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 10 de Dezembro de 2003. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

土地工務運輸局

批示摘錄

根據運輸工務司司長二零零三年十月二十九日之批示：

陳碧娣及孫金蘭——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階三等行政文員，為期一年，由二零零三年十二月十一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年十一月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，下列本局編制外合同人員按下指職級獲續期，自二零零四年一月一日起至十二月三十一日止：

Deolinda Joaquina de Araújo Sousa Machado Leite，第三職階顧問高級技術員；

崔永光，第一職階首席助理技術員。

二零零三年十二月十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Outubro de 2003:

Chan Pek Tai aliás Chin Pick Hai aliás Lina Chan, e Sun Kam Lan aliás Teresa Sing Maa — contratadas além do quadro, pelo prazo de um ano, como terceiros-oficiais administrativos, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Dezembro de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Novembro de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, nas categorias a cada um indicadas nestes Serviços, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais, de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2004:

Deolinda Joaquina de Araújo Sousa Machado Leite, como técnica superior assessora, 3.º escalão;

Choi Weng Kuong aliás Tsui Wing Kong aliás Piantoni Tsui, como técnico auxiliar principal, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 11 de Dezembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

港務局

批示摘錄

摘錄自二零零三年十二月一日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條規定，劉志豪在本局擔任

CAPITANIA DOS PORTOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Dezembro de 2003:

Lau Chi Hou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula

職務的散位合同，自二零零四年二月六日起續約一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階熟練工人的薪俸點160點。

二零零三年十二月十日於港務局

局長 黃穗文

3.^a do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Fevereiro de 2004.

Capitania dos Portos, aos 10 de Dezembro de 2003. — A Directora, *Wong Soi Man*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年十二月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，甘釵鳳在本局擔任第一職階二等文員職務的編制外合同，自二零零四年一月十三日起續期一年。

二零零三年十二月五日於郵政局

局長 羅庇士

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Dezembro de 2003:

Kam Chai Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como segundo-oficial, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Janeiro de 2004.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 5 de Dezembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

環境委員會

批示摘錄

根據運輸工務司司長於二零零三年十二月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用房屋局第三職階首席行政文員Maria Goretti Xavier Lam aliás Lam Man Vá在環境委員會擔任同一職級和職階的職務的期限，為期一年，自二零零四年一月二日起生效。

二零零三年十二月十一日於環境委員會

執行委員會代主席 黃蔓荳

CONSELHO DO AMBIENTE

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Dezembro de 2003:

Maria Goretti Xavier Lam aliás Lam Man Vá, oficial administrativo principal, 3.º escalão, do IH — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, na mesma categoria e escalão, neste Conselho, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2004.

Conselho do Ambiente, aos 11 de Dezembro de 2003. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

民 航 局

AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，茲公佈運輸工務司司長於二零零三年十二月四日批示所核准的民航局二零零三年財政年度本身預算之第三次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil, para o ano económico de 2003, autorizada por despacho de 4 de Dezembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

二零零三年財政年度本身預算之第三修改

3.ª alteração ao orçamento privativo para o ano económico de 2003

帳目編號 Código da conta	項目 Rubricas	增加 Reforço	注銷 Anulação
	成本 Custos		
6329	澳門國際機場之飛行校驗開支 Voos de calibração do AIM		\$ 150,000.00
6338	其他勞務 Outros serviços		\$ 15,000.00
673	航空日及會議 Dia da Aviação e Conferência	\$ 150,000.00	
678	其他未列明費用 Despesas n/especificadas	\$ 15,000.00	
	總計 Total	\$ 165,000.00	\$ 165,000.00

二零零三年十二月四日於民航局行政委員會——代主席：陳穎雄——正選委員：夏利樂（財政局代表）——候補委員：何曼秀

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 4 de Dezembro de 2003. — O Presidente, substituto, *Chan Weng Hong*. — O Vogal Efectivo, *Rui Pedro C P Amaral* (Representante da DSF). — O Vogal Suplente, *Ho Man Sao*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

新聞局

公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，將填補本局人員編制下列空缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的准考人臨時名單張貼於板樟堂街一號一樓新聞局行政暨財政組。有關招考通告的公告，已公布於二零零三年十月二十九日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階主任翻譯一缺；

第一職階顧問高級技術員一缺；

第一職階特級技術員一缺；

第一職階特級助理技術員一缺；

第一職階二等文員一缺。

二零零三年十二月五日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, no Sector Administrativo e Financeiro do Gabinete de Comunicação Social, sito na Rua de S. Domingos, n.º 1, 1.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Gabinete, cujo anúncio dos avisos de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 29 de Outubro de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão;

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão;

Um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão; e

Um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão.

Gabinete de Comunicação Social, aos 5 de Dezembro de 2003.

O Director do Gabinete, *Chan Chi Ping Victor*.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

法務局

名單

為填補法務局人員編制傳譯及翻譯人員組別主任翻譯第一職階一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考，其開考公告已刊登於二零零三年十一月五日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人評核名單如下：

合格准考人：分

辜美玲 8,31

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 5 de Novembro de 2003:

Candidato aprovado: valores

Ku Mei Leng 8,31

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode

定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提出上訴。

(經行政法務司司長於二零零三年十二月九日的批示確認)

二零零三年十二月二日於法務局

典試委員會：

主席：副局長 Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro

正選委員：行政暨財政管理廳廳長 李勝里

法律翻譯廳代廳長 劉鈞明

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

為填補法務局人員編制高級技術員人員組別首席高級技術員第一職階五缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考，其開考公告已刊登於二零零三年十一月五日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
1.º 李勝里	8.40
2.º Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro	8.18
3.º 胡潔如	8.05
4.º 葉少媚	7.89
5.º Ivo Donat Firmo Mineiro	7.83

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提出上訴。

(經行政法務司司長於二零零三年十二月九日的批示確認)

二零零三年十二月三日於法務局

典試委員會：

主席：代副局長 梁葆瑩

正選委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

候補委員：財政暨財產處處長 陳玉儀

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Dezembro de 2003).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 2 de Dezembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro, subdirectora.

Vogais efectivos: Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira; e

Pedro Lao, chefe do Departamento de Tradução Jurídica, substituto.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares na categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 5 de Novembro de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lei Seng Lei	8,40
2.º Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro	8,18
3.º Wu Kit I	8,05
4.º Ip Sio Mei	7,89
5.º Ivo Donat Firmo Mineiro	7,83

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Dezembro de 2003).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 3 de Dezembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Leong Pou Ieng, subdirectora, substituta.

Vogal efectivo: Iun Ieng Kwong, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

Vogal suplente: Chan Iok I, chefe da Divisão Financeira e Patrimonial.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

民政總署

名單

本署透過二零零三年十月三日第四十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內獸醫職程第一職階一等獸醫貳缺，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 吳秀虹	8.42
2.º 梁詠嫻	8.09

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公布日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零三年十一月二十一日管理委員會會議確認)

二零零三年十一月十日於民政總署

典試委員會：

主席：管理委員會副主席 張素梅

正選委員：行政輔助部部長 Maria Leong Madalena

行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

(是項刊登費用為 \$1,439.00)

本署透過二零零三年十月三日第四十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內高級技術員職程（土木工程範疇）第一職階一等高級技術員壹缺，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
何偉文	7.7

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公布日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零三年十一月二十一日管理委員會會議確認)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Listas

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de médico veterinário de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de médico veterinário existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ung Sau Hong	8,42
2.º Leung Veng Han	8,09

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 21 de Novembro de 2003).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Novembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Cheung So Mui, Cecília, vice-presidente do Conselho de Administração.

Vogais efectivas: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo; e

Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 1 439,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de engenharia civil, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2003:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ho Vai Man aliás Jose Ho	7,7

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 21 de Novembro de 2003).

二零零三年十一月十日於民政總署

典試委員會：

主席：管理委員會副主席 譚偉文

正選委員：行政輔助部部長 Maria Leong Madalena

行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

(是項刊登費用為 \$1,243.00)

本署透過二零零三年十月三日第四十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內行政文員職程第一職階一等文員叁缺，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 呂可棟	7.65
2.º 麥頌怡	7.55
3.º Lucinda de Fátima Joaquim	6.98

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公布日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零三年十一月二十一日管理委員會會議確認)

二零零三年十一月十日於民政總署

典試委員會：

主席：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

正選委員：行政處一等高級技術員 Helena Margarida Clemente Pinto Brandão

行政處一等文員 João Gilberto da Silva

(是項刊登費用為 \$1,243.00)

三十日告示

茲公佈，黃蓮根申請其已故配偶吳綱發之死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償。他曾為本署第五職階熟練助理員，如有人士認為具權利領取該項補償，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向民政總署申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Novembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Tam Vai Man, vice-presidente do Conselho de Administração.

Vogais efectivas: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo; e

Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 1 243,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo, existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2003:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lui Ho Tong aliás Jose Manuel Lui	7,65
2.º Mac Chong I aliás Evalina Mac	7,55
3.º Lucinda de Fátima Joaquim	6,98

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 21 de Novembro de 2003).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Novembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

Vogais efectivos: Helena Margarida Clemente Pinto Brandão, técnica superior de 1.ª classe/DA; e

João Gilberto da Silva, primeiro-oficial/DA.

(Custo desta publicação \$ 1 243,00)

Éditos de 30 dias

Faz-se público que, tendo Wong Lin Kan requerido os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, por falecimento do seu cônjuge, Ng Kong Fat, auxiliar qualificado, 5.º escalão, devem todos os que se julgam com direito à percepção das mesmas compensações requerer a este Instituto, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

二零零三年十二月九日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

(是項刊登費用為 \$676.00)

茲公佈，黎雪霞申請其已故配偶許志明之死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償。他曾為本署第六職階助理員，如有人士認為具權利領取該項補償，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向民政總署申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零三年十二月九日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

(是項刊登費用為 \$607.00)

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 9 de Dezembro de 2003.

A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

(Custo desta publicação \$ 676,00)

Faz-se público que, tendo Lai Sut Ha requerido os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, por falecimento do seu cônjuge, Hoi Chi Meng, auxiliar, 6.º escalão, devem todos os que se julgam com direito à percepção das mesmas compensações requerer a este Instituto, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 9 de Dezembro de 2003.

A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

(Custo desta publicação \$ 607,00)

經 濟 局

名 單

經濟局為填補人員編制行政文員職程第一職階一等文員一缺，經於二零零三年十月十五日第四十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
林慧雯	8.77

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零三年十一月二十一日經濟財政司司長的批示確認)

二零零三年十二月十日於經濟局

典試委員會：

代主席：羅佩基

正選委員：陳詠達

候補委員：陳詠兒

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 15 de Outubro de 2003:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lam Vai Man	8,77

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Novembro de 2003).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 10 de Dezembro de 2003.

O Júri:

Presidente, substituta: Lo Pui Kei.

Vogal efectiva: Chan Weng Tat.

Vogal suplente: Chan Weng I.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

經濟局為填補人員編制技術員職程第一職階特級技術員一缺，經於二零零三年十月十五日第四十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

Vong Sio Mei aliás Maria do Carmo Jesus 9.27

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零三年十二月五日經濟財政司司長的批示確認)

二零零三年十二月十一日於經濟局

典試委員會：

主席：陳錦燕

正選委員：Daniel Alberto dos Remédios César

黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

經濟局為填補人員編制技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員六缺，經於二零零三年十月三日第四十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

1.º Filomena Pereira Lopes 8.98

2.º 周美玲 8.96

3.º 黃惠琼 8.72

4.º 黃社平 8.68

5.º 岑翠芳 8.61

6.º 陸靜怡 8.38

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零三年十二月五日經濟財政司司長的批示確認)

二零零三年十二月十一日於經濟局

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 15 de Outubro de 2003:

Candidato aprovado: valores

Vong Sio Mei aliás Maria do Carmo Jesus 9,27

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Dezembro de 2003).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 11 de Dezembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Chan Kam In.

Vogais efectivos: Daniel Alberto dos Remédios César; e

Wong Chi Hong aliás Alexandre Wong.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2003:

Candidatos aprovados: valores

1.º Filomena Pereira Lopes 8,98

2.º Chao Mei Leng 8,96

3.º Vong Vai Keng 8,72

4.º Vong Se Peng 8,68

5.º Sam Choi Fong 8,61

6.º Luk Cheng I aliás Cecília Luk 8,38

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Dezembro de 2003).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 11 de Dezembro de 2003.

典試委員會：

主席：蘇添平

正選委員：陳詠兒

候補委員：Lídia Maria dos Santos Rodrigues Dias

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

O Júri:

Presidente: Sou Tim Peng.

Vogal efectiva: Chan Weng I.

Vogal suplente: Lídia Maria dos Santos Rodrigues Dias.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

財 政 局

名 單

財政局為填補人員編制之行政文員職程第一職階一等文員十二缺，經於二零零三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 龔煥昌	8.41
2.º Micaela Ana da Rocha	7.96
3.º 潘思慧	7.51
4.º Sérgio Filipe Manhão Izidro	7.50
5.º 陳美愛	7.46
6.º 鄭偉基 a)	7.41
7.º 謝銳萍 a)	7.41
8.º 梁寶妮	7.41
9.º Rafaela da Rocha Alves	7.40
10.º Rogério da Guia de Assis	7.35
11.º Geofredo de Sousa Cheung aliás Cheung Chit Un b)	7.28
12.º 曹偉健	7.28

a) 因職程年資較長。

b) 因公職年資較長。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經濟財政司司長於二零零三年十二月九日批示確認)

二零零三年十一月三日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 劉玉葉

委員：廳長 Vitória Alice Maria da Conceição

處長 謝倩儀

(是項刊登費用為 \$1,840.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de doze lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2003:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Kong Vun Cheong	8,41
2.º Micaela Ana da Rocha	7,96
3.º Pun Si Wai	7,51
4.º Sérgio Filipe Manhão Izidro	7,50
5.º Chan Mei Oi	7,46
6.º Cheang Wai Kei	7,41 a)
7.º Tsé Ioi Peng	7,41 a)
8.º Leong Pou Nei	7,41
9.º Rafaela da Rocha Alves	7,40
10.º Rogério da Guia de Assis	7,35
11.º Geofredo de Sousa Cheung aliás Cheung Chit Un	7,28 b)
12.º Chou Wai Kin aliás Robert Chou	7,28

a) Por ter maior antiguidade na carreira; e

b) Por ter maior antiguidade na função pública.

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Dezembro de 2003).

D Direcção dos Serviços de Finanças, aos 3 de Novembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Lau Ioc Ip, chefe de departamento.

Vogais: Vitória Alice Maria da Conceição, chefe de departamento; e

Ché Sin I, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 840,00)

公 告

為填補財政局人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員三缺，茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，為本局之公務員進行一般晉升開考，報考表格之遞交限期為十日，通告張貼在南灣大馬路 575、579 及 585 號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處。

二零零三年十二月十一日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 \$744.00)

博 彩 監 察 協 調 局

公 告

博彩監察協調局為填補人員編制第一職階特級督察五缺，經於二零零三年十一月十九日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有條件限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路 762-804 號中華廣場二十一樓本局行政財政處告示板，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零三年十二月四日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

退 休 基 金 會

公 告

茲通知，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以審查文件、有限制的方式對退休基金會人員進行晉升之普通

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, edifício de Finanças, 14.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Direcção de Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 11 de Dezembro de 2003.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO
DE JOGOS

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, edifício China Plaza, 21.º andar, a lista provisória do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de inspector especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 19 de Novembro de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A lista afixada é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 4 de Dezembro de 2003.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

FUNDO DE PENSÕES

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado ao pessoal do Fundo de Pensões, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Admi-

開考，以填補退休基金會人員編制之第一職階特級技術輔導員兩缺。

有關開考通告現張貼於南灣大馬路575-579號十七樓退休基金會人事、行政事務暨總務部，並自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內可報考。

二零零三年十二月十二日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$881.00)

三十日告示

謹此公佈，現有退休人士，原澳門土地工務運輸局退休助理員鮑友之遺孀黃妹申請其遺屬撫恤金，如有人士認為具權利領取該項撫恤金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計之三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零三年十二月十二日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$656.00)

澳門金融管理局

通告

第 027/2003-AMCM 號通告

事由：保險公司之稽查費

根據六月三十日第 27/97/M 號法令第十五條第三項關於由澳門金融管理局在每年的十二月份內以通告形式頒佈保險公司從事本業務所需繳交的年度稽查費的金額數目。

鑑此，現訂定在澳門特別行政區獲准經營業務的保險公司就二零零三年的稽查費用為澳門幣三萬圓正。

二零零三年十二月五日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

(是項刊登費用為 \$979.00)

nistração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Fundo de Pensões.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Núcleo de Pessoal, Expediente e Económico do Fundo de Pensões, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575-579, 17.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Fundo de Pensões, aos 12 de Dezembro de 2003.

A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Éditos de 30 dias

Faz-se público que tendo Vong Mui, viúva de Pao Iao, que foi auxiliar, aposentado, da então Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes de Macau, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 12 de Dezembro de 2003.

A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

(Custo desta publicação \$ 656,00)

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Aviso n.º 027/2003-AMCM

Assunto: Taxa de fiscalização das seguradoras

O n.º 3 do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, prevê que a Autoridade Monetária de Macau estabelecerá, por aviso a publicar no mês de Dezembro de cada ano, o valor da taxa de fiscalização a pagar pelas seguradoras, relativamente a esse exercício.

Assim, em conformidade, é fixada em trinta mil patacas a taxa de fiscalização, referente ao ano de 2003, das seguradoras autorizadas a exercer a actividade na Região Administrativa Especial de Macau.

Autoridade Monetária de Macau, aos 5 de Dezembro de 2003.

Pel'O Conselho de Administração.

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

第028/2003-AMCM號通告

Aviso n.º 028/2003-AMCM

事宜：二零零四年度保險中介人年度登記費

鑒於經六月二十八日第27/2001號行政法規第一條所修改的六月五日第38/89/M號法令第十三條第一款的規定，保險中介人每年均需要向澳門金融管理局繳納登記費，有關的金額上下限分別為\$500.00（澳門幣五百圓）及\$15,000.00（澳門幣一萬五千圓）；

另外，亦考慮到根據經上述行政法規第一條所修改的上述第十三條第二款的規定，登記費係按照中介人的類別及所屬公司總部的所在地而釐訂；

考慮到經修改後的第十三條第三款的規定，登記費是由澳門金融管理局於作出許可之日或給予許可續期之日進行結算及徵收，故此，有必要即時訂定有關登記費的金額，而有關金額按個別所發出的牌照而定（人壽或一般保險業務）；

澳門金融管理局行政委員會確定在二零零四年發出或續期的保險中介人年度許可登記費，根據附表，每一個年度牌照的金額上下限分別為MOP\$500.00及MOP\$15,000.00，有關附表屬於本通告的組成部份。

Assunto: Taxa de registo dos mediadores de seguros para o ano 2004

Tendo em atenção o estabelecido no n.º 1 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, com a redacção dada pelo artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2001, de 28 de Junho, pelo qual os mediadores de seguros devem pagar anualmente à AMCM uma taxa de registo, de valor a fixar entre o mínimo de \$ 500,00 e o máximo de \$ 15 000,00;

Considerando, por outro lado, que a importância da taxa de registo é função da categoria do mediador e da localização da sua sede, de acordo com o disposto no n.º 2 do supramencionado artigo 13.º, com a redacção dada pelo artigo 1.º do Regulamento Administrativo anteriormente referido;

Atendendo, ainda, a que a nova redacção do n.º 3 do citado artigo 13.º estabelece que a liquidação e cobrança da taxa de registo são efectuadas pela AMCM à data da autorização ou da sua renovação, torna-se indispensável fixar, desde já, qual o valor daquela taxa, a qual passa a respeitar a cada licença anual concedida (vida ou ramos gerais);

O Conselho de Administração da AMCM fixa a taxa de registo para as autorizações anuais concedidas ou renovadas, no ano 2004, aos mediadores de seguros, entre um mínimo de \$ 500,00 e um máximo de \$ 1 500,00, para cada licença anual concedida, conforme a tabela anexa que faz parte integrante deste aviso.

在二零零四年發出或續期的保險中介人年度許可登記費用表

Tabela da taxa de registo para as autorizações anuais concedidas ou renovadas no ano 2004, aos mediadores de seguros

澳門幣
(MOP)

類別 Categoria	登記費 (a) Taxa de registo a)
1. 保險推銷員 Angariador	500.00
2. 自然人保險代理人 Agente-pessoa singular	600.00
3. 法人保險代理人 Agente-pessoa colectiva	
3.1. 在澳門特別行政區成立 Constituída na RAEM	750.00
3.2. 在外地成立 Sediada no exterior	
3.2.1. 在澳門特別行政區設有辦事處 Com escritório próprio na RAEM	900.00
3.2.2. 僅在澳門特別行政區設有代表處 Só com representação na RAEM	1,200.00
4. 保險經紀人 Corretor	
4.1. 在澳門特別行政區成立 Constituído na RAEM	1,200.00

澳門幣
(MOP)

類別 Categoria	登記費 (a) Taxa de registo a)
4.2. 總部設於外地 Sediado no exterior	
4.2.1. 在澳門特別行政區設有辦事處 Com escritório próprio na RAEM	1,300.00
4.2.2. 僅在澳門特別行政區設有代表處 Só com representação na RAEM	1,500.00

(a) 所列登記費僅為每一許可（人壽保險或一般保險業務）的費用，倘牌照涉及兩類保險業務，登記費為雙倍。

二零零三年十二月五日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

（是項刊登費用為 \$3,090.00）

(a) A taxa de registo indicada é para cada autorização (ramo vida ou ramos gerais), sendo o dobro se abranger o licenciamento para os dois ramos.

Autoridade Monetária de Macau, aos 5 de Dezembro de 2003.

Pel'O Conselho de Administração.

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 3 090,00)

第 029/2003-AMCM 號通告

Aviso n.º 029/2003-AMCM

事項：保險中介人活動許可之廢止——未繳納二零零三年度登記費（二零零三年十一月份到期）

Assunto: Supervisão da actividade seguradora — revogação da licença de mediador de seguros por não regularização da taxa de registo de 2003 — Novembro/03

鑒於：

Tendo em atenção que:

(i) 在二零零三年十一月份支付登記費續期的限期已於上月三十日屆滿；

(i) Terminou no dia 30 do mês findo o prazo para o pagamento da taxa de registo referente às renovações de Novembro de 2003;

(ii) 根據保險中介活動法律制度，即經第 27/2001 號行政法規重新公佈的六月五日第 38/89/M 號法令第十三條的規定，支付登記費是給予從事保險中介活動許可或續期的必要條件；

(ii) O pagamento dessa taxa é condição indispensável para a concessão de autorização ou renovação da licença para a mediação de seguros, de acordo com o disposto no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 27/2001, diploma regulador dessa actividade;

(iii) 根據第 38/89/M 號法令第四十條第一款 d 項的規定，欠繳登記費是構成廢止許可的一般原因，有關中介人將被廢止從事該活動的許可；

(iii) Nos termos da alínea d) do n.º 1 do artigo 40.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, o não pagamento da taxa de registo determina a revogação da autorização para exercer esta actividade, constituindo uma causa comum para essa revogação;

(iv) 鑒於對公眾利益的考慮，有需要把因欠繳登記費而被廢止許可的中介人名單公佈；

(iv) Revestindo-se de interesse público a divulgação da revogação da autorização dos mediadores, por falta de pagamento da taxa de registo.

根據第 38/89/M 號法令第四十條第一款 d 項的規定，澳門金融管理局行政委員會公佈，由於以下保險中介人沒有繳納登記費，故此，廢止他們從事保險中介活動的許可。

O Conselho de Administração da AMCM, ao abrigo do estabelecido na alínea d) do n.º 1 do artigo 40.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, faz saber que, em relação aos mediadores abaixo indicados, revogou a autorização para o exercício da actividade de mediação de seguros, por não pagamento da taxa de registo.

保險代理人 (個人)
Agentes de seguros (Pessoas singulares)

編號	類別	姓名	廢止日期
Número	Categoria	Nome	Data de revogação
5246	APS	張美球 Cheong Mei Kao	05/11/2003
5252	APS	薛友友 Sit Iao Iao	15/11/2003
5253	APS	伍劍佐 Ng Kim Cho	15/11/2003
5255	APS	何文凡 Ho Man Fan	15/11/2003
5256	APS	梁偉珊 Leong Wai San	15/11/2003
5257	APS	陳玉生 Chan Iok Sang	15/11/2003
5258	APS	陳麗媚 Chan Lai Mei	15/11/2003
5259	APS	張平 Cheong Peng	15/11/2003
5269	APS	黃容笑 Vong Iong Sio	29/11/2003

二零零三年十二月五日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

(是項刊登費用為 \$2,300.00)

Autoridade Monetária de Macau, aos 5 de Dezembro de 2003.

Pel'O Conselho de Administração.

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 2 300,00)

Aviso n.º 030/2003-AMCM

第030/2003-AMCM號通告

事由：以綜合方法計算現存風險準備金

根據六月三十日第27/97/M號法令第五十九條第三款之規定，給予保險人對現存風險準備金進行整體計算的權能，其計算方式為對所經營之每一保險項目得以一百分率乘營業年度內所處理之保險費減退還及取消後所得之毛收入，在該條文之隨後條目中規定，有關百分率由澳門金融管理局以通告訂定。

鑑於此，規定如下：

1. 若保險人選擇以總體方法計算現存風險準備金，以替代按比例計算方法，則須按其合約持續期少於、等於或超過一年而訂立之百分比不能低於百分之十及百分之三十以計算上述之收入；

2. 根據六月三十日第27/97/M號法令第二條o) 項之規定，若證實保險人在經營任何險種的業務時出現非常損失率，澳門金融管理局可將該百分率提高。

Assunto: Cálculo das provisões para riscos em curso de forma global

O n.º 3 do artigo 59.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, concede às seguradoras, em relação a cada um dos ramos que explorem, a faculdade de calcularem as provisões para riscos em curso de uma maneira global, com base na aplicação de uma percentagem sobre a receita bruta de prémios processados durante o exercício, líquida de estornos e anulações, estabelecendo-se no número seguinte, que a AMCM fixará por aviso no mês de Dezembro de cada ano, as percentagens a incidir sobre o montante dos prémios.

Assim, em conformidade, para o exercício de 2004, determina-se que:

1. Nos casos em que as seguradoras venham a optar pelo cálculo das provisões para riscos em curso de uma forma global, em vez da aplicação da fórmula «*pro rata temporis*», deverão utilizar as percentagens mínimas de 10% e 30% sobre o valor dos prémios brutos processados durante o exercício, líquidos de estornos e anulações, consoante a duração dos contratos de seguro seja inferior a um ano, ou igual ou superior a esse período.

2. A AMCM poderá elevar as percentagens referidas no número anterior relativamente às seguradoras em que se constate, na exploração de qualquer ramo de seguro, uma «sinistralidade anormal», definindo-se esta nos termos da alínea o) do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho.

二零零三年十二月五日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

Autoridade Monetária de Macau, aos 5 de Dezembro de 2003.

Pel'O Conselho de Administração.

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

公 告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階一等資訊助理技術員兩缺，經於二零零三年十一月十二日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零三年十二月二日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：二等高級技術員 潘潔儀

委員：二等技術員 高志輝

一等資訊督導員 洪熾偉

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

通 告

按照保安司司長於二零零三年十二月二日的批示，以及根據現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行普通入職開考，以填補澳門保安部隊事務局文職人員編制專業技術員人員組別內第一職階二等技術輔導員五缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通入職開考以考試方式進行。准考申請書應自本通告於《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico auxiliar de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 12 de Novembro de 2003.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 2 de Dezembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Pun Kit I, técnico superior de 2.ª classe.

Vogais: Kou Chi Fai, técnico de 2.ª classe; e

Hong Chi Wai, assistente de informática de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Aviso

Faz-se público que, por despacho de 2 de Dezembro de 2003, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

本開考之有效期於有關空缺被填補後屆滿。

2. 投考條件

投考者必須符合以下條件，方可投考：

a) 根據澳門特別行政區基本法第九十七條之規定，投考者必須是澳門特別行政區永久性居民；

b) 符合根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；

c) 具有十一年級學歷。

3. 應遞交的文件

與公職無聯繫的投考者應遞交：

a) 身份證明文件影印本；(*)

b) 所要求的學歷及專業資格的證明文件，其內應包括符合最低投考條件之學歷證明文件；(*)

c) 經投考者簽署之履歷（應詳細列明各項學歷資格、專業資格及工作經驗，同時亦應附同各項學歷資格、專業資格之證明文件）。

與公職有聯繫的投考者應遞交：

a) 身份證明文件影印本；(*)

b) 所要求的學歷及專業資格的證明文件，其內應包括符合最低投考條件之學歷證明文件；(*)

c) 經投考者簽署之履歷（應詳細列明各項學歷資格、專業資格及工作經驗，同時亦應附同各項學歷資格、專業資格之證明文件）；

d) 任職部門發出的個人資料紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及參加開考所需之工作評核。

(*) 遞交文件時，須出示文件正本以便作鑑證之用。

投考者如屬澳門保安部隊事務局之文職人員，以及上述 a)、b) 和 d) 項所指的文件已存放在其個人檔案內，則可豁免遞交，但須在報名表上明確聲明。

4. 報名方式及地點

投考者須填寫根據同上《通則》第五十二條第二款所指的專用印件，連同上指應遞交之文件，並於指定期限之下列時間內，

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento das vagas referidas.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as condições seguintes:

a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente; e

c) Possuam como habilitações académicas o 11.º ano de escolaridade.

3. Documentos a apresentar

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do documento de identificação; (*)

b) Cópia das habilitações académicas e profissionais exigidas, devendo apresentar documento onde conste a habilitação académica exigida nas condições de candidatura; (*) e

c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica e profissional, qualificação e experiência profissionais, devendo o candidato fazer prova documental do mencionado.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do documento de identificação; (*)

b) Cópia das habilitações académicas e profissionais exigidas, devendo apresentar documento donde conste a habilitação académica exigida nas condições de candidatura; (*)

c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato; (onde constem detalhadamente, a habilitação académica e profissional, qualificação e experiência profissionais, devendo o candidato fazer prova documental da habilitação académica e profissional); e

d) Registo biográfico emitido pelo Serviço em que trabalha, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço relevantes para a apresentação a concurso.

(*) No acto de inscrição, deverão ser apresentados os originais dos documentos, para efeitos de autenticação.

O pessoal civil pertencente à DSFSM que se candidate a este concurso fica dispensado da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados no respectivo processo individual, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do mesmo

遞交至位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局轄下行政管理廳人力資源處招聘科。

星期一至星期四（政府假期除外）：上午九時至下午五時十五分（中午不休息）；

星期五（政府假期除外）：上午九時至下午五時（中午不休息）。

5. 工作性質

第一職階二等技術輔導員須從具備的學歷及專業資格項下理論及實踐性之技術知識，進行適當運用，配合各項方法及程序，擔任既定的行政範疇之工作及職務，以便達致及符合行政範疇領域項下各工作崗位的要求。

6. 薪俸

第一職階二等技術輔導員薪俸點為十二月二十一日第86/89/M號法令附件一之表三第七級別內所載的260點。

7. 甄選方式

甄選將以不超過三小時筆試的知識考試進行，並輔以履歷分析和專業面試，在知識考試中得分少於六十分者，即被淘汰，不能進入專業面試階段。

甄選方式之評分比例如下：

- 一、筆試——百分之五十；
- 二、專業面試——百分之三十；
- 三、履歷分析——百分之二十。

專業面試是根據職務要求之特點，確定及評估與投考人之專業資歷及專業經驗有關之專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人之學歷資格、專業資格、專業資歷、專業經驗、及職業補充培訓，以審核其擔任行政範疇職務之能力。

8. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

（1）法律知識：

- I. 《澳門特別行政區基本法》；
- II. 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；
- III. 《澳門公職法律制度》；

Estatuto, o qual deve ser entregue, conjuntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante os horários abaixo indicados, na Secção de Recrutamento da Divisão de Recursos Humanos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau:

Segunda a quinta-feira (excepto nos dias feriados): das 09,00 às 17,15 horas (sem intervalo para o almoço); e

Sexta-feira (excepto nos dias feriados): das 09,00 às 17,00 horas (sem intervalo para o almoço).

5. Conteúdo funcional

O adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, deve usar os conhecimentos adquiridos com as habilitações académicas e profissionais, enquadrados em directivas, para exercer funções e realizar trabalhos definidos na área administrativa a fim de satisfazer os requisitos exigidos para qualquer trabalho da área administrativa.

6. Vencimento

O adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 7, vence pelo índice 260 da tabela de índice de vencimento constante do Mapa 3 do Anexo I do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

7. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos que revestirá a forma de prova escrita com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional, sendo excluídos desta última prova os candidatos que obtiverem classificação inferior a 60% na prova escrita.

Os métodos de selecção são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova escrita — 50%;
- b) Entrevista profissional — 30%; e
- c) Análise curricular — 20%.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissional dos candidatos, por comparação com o perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de funções na área administrativa, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais e a formação profissional complementar.

8. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

(1) Conhecimento em legislação:

- I. Lei Básica da RAEM;
- II. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;
- III. Regime Jurídico da Função Pública de Macau;

a) 重新公佈於一九九七年六月二十三日第二十五期《澳門政府公報》第一組、經修改的第85/89/M號法令；

b) 十二月二十一日第86/89/M號法令；

c) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》；

d) 十二月二十八日第62/98/M號法令；

IV. 規範澳門特別行政區財政預算編制與執行、公共會計、管理帳目和營業年度帳目的編制以及澳門特別行政區公共行政部門財政活動的監察之法規：

——經四月二十七日第22/87/M號法令修改及經十二月二十日第1/1999號法律附件三第六條廢止部分條文之十一月二十一日第41/83/M號法令；（中文文本公佈於一九九八年九月十四日第三十七期第一組《澳門政府公報》）

V. 有關工程及資產與勞務之取得的開支制度：

——經五月十五日第30/89/M號法令修改之十二月十五日第122/84/M號法令；（中文參考文本載於本局網頁：www.fsm.gov.mo）

VI. 供應資產或提供勞務之公開競投及合同制度：

——七月六日第63/85/M號法令；（中文參考文本載於本局網頁：www.fsm.gov.mo）

VII. 澳門保安部隊事務局之組織法：

——四月二十九日第9/2002號行政法規——澳門保安部隊事務局之組織與運作；（公佈於二零零二年四月二十九日第十七期第一組《澳門特別行政區公報》）

VIII. 授權或轉授權：

a) 二月二十八日第13/2000號行政命令；（刊登於二零零零年二月二十八日第九期第一組《澳門特別行政區公報》）

b) 三月一日第26/2000號保安司司長批示；（刊登於二零零零年五月三日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》）

c) 三月一日第28/2000號保安司司長批示；（刊登於二零零零年五月三日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》）

d) 經十二月七日第126/2001號保安司司長批示修改之三月一日第30/2000號保安司司長批示；（刊登於二零零零年五月三日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》以及二零零一年十二月十九日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》）

e) 九月十八日第67/2001號保安司司長批示；（刊登於二零零一年九月二十六日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》）

a) Decreto-Lei n.º 85/89/M, republicado, com alterações, no *Boletim Oficial* de Macau n.º 25, I Série, de 23 de Junho de 1997;

b) Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro;

c) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

d) Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

IV. Diploma que regulamenta a elaboração e execução do orçamento da RAEM, a contabilidade pública, a elaboração das contas de gerência e exercício e fiscalização da actividade financeira do sector público da administração da RAEM:

— Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril, e pelo n.º 6 do Anexo III à Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro; (versão chinesa publicada no *Boletim Oficial* de Macau n.º 37, I Série, de 14 de Setembro de 1998).

V. Regime de despesas com obras e aquisição de bens e serviços:

— Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio; (a versão em língua chinesa, encontra-se disponível para consulta na página «www.fsm.gov.mo», desta Direcção).

VI. Regime dos concursos públicos e contratos de fornecimento de bens e prestação de serviços:

— Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho; (a versão em língua chinesa, encontra-se disponível para consulta na página «www.fsm.gov.mo», desta Direcção).

VII. Lei Orgânica da DSFSM:

— Regulamento Administrativo n.º 9/2002, de 29 de Abril de 2002 (Organização e funcionamento da DSFSM); (publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17, I Série, de 29 de Abril de 2002).

VIII. Delegação e subdelegação de competências:

a) Ordem Executiva n.º 13/2000, de 28 de Fevereiro; (Publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9, I Série, de 28 de Fevereiro de 2000);

b) Despacho do Secretário para a Segurança n.º 26/2000, de 1 de Março; (publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18, II Série, de 3 de Maio de 2000);

c) Despacho do Secretário para a Segurança n.º 28/2000, de 1 de Março; (publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18, II Série, de 3 de Maio de 2000);

d) Despacho do Secretário para a Segurança n.º 30/2000, de 1 de Março, com as alterações dadas pelo Despacho do Secretário para a Segurança n.º 126/2001, de 7 de Dezembro; (publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18, II Série, de 3 de Maio de 2000, e n.º 51, II Série, de 19 de Dezembro de 2001);

e) Despacho do Secretário para a Segurança n.º 67/2001, de 18 de Setembro; (publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2001);

f) 七月三日第1/DSFSM/2000號批示；（刊登於二零零零年七月二十六日第三十期第二組《澳門特別行政區公報》）

g) 七月三日第2/DSFSM/2000號批示；（刊登於二零零零年七月二十六日第三十期第二組《澳門特別行政區公報》）

h) 十一月二十一日第62/CPSP/2001號批示。（刊登於二零零一年十二月五日第四十九期第二組《澳門特別行政區公報》）

(2) 專業知識：

—— 繕寫建議書、報告書及/或公文等文件。

投考人在知識考試（筆試）時，祇可參閱上述法例。知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

9. 適用法例

本開考由現行《澳門公共行政工作人員通則》所規範。

10. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：處長 黃佩儀

正選委員：首席技術輔導員 鄭嘉妍

二等公關督導員 周穎欣

候補委員：一等技術輔導員 陳淑慧

二等技術輔導員 謝韻儀

二零零三年十二月十日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美關務總長

（是項刊登費用為 \$8,632.00）

f) Despacho n.º 1/DSFSM/2000, de 3 de Julho; (publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30, II Série, de 26 de Julho de 2000);

g) Despacho n.º 2/DSFSM/2000, de 3 de Julho; (publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30, II Série, de 26 de Julho de 2000);

h) Despacho n.º 62/CPSP/2001, de 21 de Novembro; (publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 49, II Série, de 5 de Dezembro de 2001).

(2) Conhecimento profissional:

— Elaboração de proposta, relatório e/ou ofício, etc.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na prova de conhecimentos (prova escrita), os diplomas legais acima mencionados. O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes no ETAPM, em vigor.

10. Júri:

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Vong Pui I, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Chiang Ka In, adjunto-técnico principal; e

Chao Weng Ian, assistente de relações públicas de 2.ª classe.

Vogais suplentes: Chan Shuk Wai, adjunto-técnico de 1.ª classe; e

Che Wan I, adjunto-técnico de 2.ª classe.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 10 de Dezembro de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente alfandegária.

(Custo desta publicação \$ 8 632,00)

衛生局

名單

衛生局為填補人員編制高級衛生技術員職程藥劑學範疇第一職階第三職等首席高級衛生技術員一缺，經於二零零三年八月二十日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈准考人的評核成績如下：

合格應考人：分

葉曉玲 8.22

（社會文化司司長於二零零三年十一月二十八日批示確認）

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

Classificativa do candidato do concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de saúde principal, grau 3, 1.º escalão, área farmacêutica, da carreira de técnico superior de saúde do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 34, II Série, de 20 de Agosto de 2003:

Candidato aprovado: valores

Ip Hio Leng Lopes 8,22

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Novembro de 2003).

二零零三年十一月十八日於衛生局

典試委員會：

主席：Maria Noémia Marques Rodrigues

第一正選委員：黃紹基

第二正選委員：吳心弦

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

根據二零零三年十月二十二日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的通告及依照三月十五日第8/99/M號法令規定而進行耳鼻喉科專科最後評核試。該評核成績已於二零零三年十一月二十六日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

合格應考人：分

莫天石醫生 17.2

二零零三年十二月三日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$548.00)

根據二零零三年十月二十九日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的通告及依照三月十五日第8/99/M號法令規定而進行胸肺科專科最後評核試。該評核成績已於二零零三年十一月二十五日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

合格應考人：分

陳洪濤醫生 17.6

二零零三年十二月三日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$548.00)

通告

根據十一月十五日第81/99/M號法令第二十六條第四款a)項之規定，私人醫務活動牌照技術委員會（中醫執業牌照範疇）將由如下人員組成：

主席：柯慶華 法醫科主治醫生。

委員：周志雄 全科主任醫生；

張悌 衛生局中醫士。

二零零三年十一月十一日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$695.00)

Serviços de Saúde, aos 18 de Novembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Maria Noémia Marques Rodrigues.

Primeiro-vogal efectivo: Vong Sio Kei.

Segundo-vogal efectivo: Ung Sam In.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

Classificativa do exame final de especialidade em otorrinolaringologia — Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 43, II Série, de 22 de Outubro de 2003, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 26 de Novembro de 2003:

Candidato aprovado: valores

Dr. Mok Tin Seak 17,2

Serviços de Saúde, aos 3 de Dezembro de 2003.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 548,00)

Classificativa do exame final de especialidade em pneumologia — Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 44, II Série, de 29 de Outubro de 2003, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 25 de Novembro de 2003:

Candidato aprovado: valores

Dr. Chan Hong Tou 17,6

Serviços de Saúde, aos 3 de Dezembro de 2003.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 548,00)

Aviso

Ao abrigo da alínea a) do n.º 4 do artigo 26.º do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a Comissão Técnica de Licenciamento de Actividades Privadas (para o licenciamento das profissões de médico e mestre de medicina tradicional chinesa, massagista e acupuncturista), passa a ter a seguinte composição:

Presidente: O Heng Wa, assistente de medicina legal.

Vogais: Chau Chi Hong, chefe de serviço de clínica geral; e

Cheong Tai, médico de medicina tradicional chinesa dos Serviços de Saúde.

Serviços de Saúde, aos 11 de Novembro de 2003.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 695,00)

社會工作局

公 告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補社會工作局編制內技術員職程第一職階一等技術員十二缺，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的報考人臨時名單，現張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。其招考通告的公告載於二零零三年十月二十九日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，有關名單被視為確定名單。

二零零三年十一月十四日於社會工作局

典試委員會：

主席：副局長 容光耀

委員：高級技術員 鄭善懷

高級技術員 梁麗燕

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Anúncio

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada a lista provisória referente ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de doze vagas de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 29 de Outubro de 2003, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados.

A lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau.

Instituto de Acção Social, aos 14 de Novembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Iong Kong Io, vice-presidente.

Vogais efectivos: Cheang Sin Wai, técnico superior; e

Leong Lai In, técnica superior.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

高等 教育 輔 助 辦 公 室

公 告

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本辦公室為填補人員編制內第一職階二等文員一缺，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的報考人臨時名單，張貼在巴掌圍斜巷19號南粵商業中心十三樓本辦公室，以供查閱。有關的招考公告已刊登在二零零三年十一月十二日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組內。

按照上述法規第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零三年十二月十七日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

(是項刊登費用為 \$959.00)

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Calçada de St.º Agostinho, n.º 19, edifício Nam Yue, 13.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 46, II Série, de 12 de Novembro de 2003.

A citada lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 17 de Dezembro de 2003.

O Coordenador do Gabinete, Chan Pak Fai.

(Custo desta publicação \$ 959,00)

港務局

名單

港務局為填補人員編制內專業技術員組別第一職階首席助理技術員一缺，經於二零零三年十月二十九日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件、有限制的方式進行普通晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分

詹弘 5.46

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(運輸工務司司長於二零零三年十二月四日批示確認)

二零零三年十一月二十四日於港務局

典試委員會：

主席：廳長 何蔣祺

委員：處長 葉華雄

一等技術輔導員 林衛邦

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

港務局為填補人員編制內高級技術員組別第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零零三年十月二十二日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件、有限制的方式進行普通晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分

李少儀 7.67

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(運輸工務司司長於二零零三年十二月四日批示確認)

二零零三年十二月一日於港務局

典試委員會：

主席：廳長 黃超法

委員：處長 陳宜婉

處長 唐蘊紅

(是項刊登費用為 \$1,028.00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 29 de Outubro de 2003:

Candidato aprovado: valores

Chim Wang 5,46

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Dezembro de 2003).

Capitania dos Portos, aos 24 de Novembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Ho Cheong Kei, chefe de departamento.

Vogais: Ip Va Hung, chefe de divisão; e

Lam Wai Pong, adjunto-técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 22 de Outubro de 2003:

Candidato aprovado: valores

Lei Sio I 7,67

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Dezembro de 2003).

Capitania dos Portos, 1 de Dezembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Wong Chio Fat, chefe de departamento.

Vogais: Chan I Un, chefe de divisão; e

Tong Van Hong, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 028,00)

地球物理暨氣象局

公告

茲通知，根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，只為地球物理暨氣象局人員而設的文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考，以填補地球物理暨氣象局人員編制內之以下空缺：

第一職階特級資訊督導員一缺；

第一職階首席精密儀器保養助理技術員一缺。

上述開考之通告已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零三年十二月十一日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal dos SMG:

Um lugar de assistente de informática especialista, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico auxiliar de manutenção de instrumentos de precisão principal, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 11 de Dezembro de 2003.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

逍遙越野自行車會

為公佈之目的，茲證明上述社團設立章程文本自二零零三年十二月四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 66/2003，有關的條文內容如下：

第一條——1. 中文名稱：逍遙越野自行車會；英文名稱：Leisure Cross Country Cycling Club。

2. 地址：下環街偶像圍 10 號。

3. 本會是一非牟利體育會，其宗旨是積極參與公益活動及推廣體育活動，發展青少年康體活動。

4. 本會財政來源是會費，捐贈和其他資助。

第二條——申請人填報有關的報名表後，經本會理事會審核通過，即可成為會員。

第三條——會員的權利：

1. 參與全體大會；

2. 選舉或被選舉擔任本會的職務；

3. 參與本會一切活動；享有本會授予之優惠。

第四條——會員的義務：

1. 遵守本會章程和領導機構的決議；

2. 發展及維護本會的名聲；

3. 繳交會員年費（會費）。

第五條——會員規章

本會會員如違反本會規章或破壞本會名譽，根據領導機構決議，處以如下處分：

1. 警告（口頭警告）；

2. 書面譴責；

3. 開除會籍。

第六條——組織

本會組織分別為：

1. 會員大會；

2. 理事會；

3. 監事會。

第七條——上述組織成員之任期為兩年，但可以連任。

會員大會：

1. 為本會最高權力機構，有決定會務方針，批評及選舉理事、監事之權。大會結束後，由理事會負責執行會務和由監事會負責監察理事會之工作；

2. 會員大會召集的職權以及運作的方式是依法律規定進行，每年至少舉行會議

一次，召集時，最少半數或以上會員或理事會成員出席的情況下舉行會議；

3. 會員大會的主席團由三或五名成員組成，其總數須為單數，大會的職能是主持會議和編寫有關的會議記錄。

第八條——理事會

理事會由最多九名成員組成，人數必須為單數，並有兩名候補成員，由理事選出理事長一名、副理事長兩名。決議後，需以多數票通過（51%）。

第九條——理事會的權限：

1. 執行所有全體大會通過的決議；
2. 確保本會事務管理和呈交工作報告；
3. 召集全體大會。

第十條——監事會

監事會由大會選出一名監事長和兩名監事組成。

第十一條——監事會之職責：

1. 監察領導機構的所有行政活動；
2. 查核賬目和報告；
3. 提供關於領導機構年報和賬目的意見。

第十二條——本會使用以下圖案作為會徽：



與正本相符

二零零三年十二月四日於第一公證署

二等助理員 蘇東尼 António José de Sousa

(是項刊登費用為 \$1,566.00)
(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門國際佛教文化研究學會

為公佈之目的，茲證明上述社團設立章程文本自二零零三年十二月四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 65/2003，有關的條文內容如下：

澳門國際佛教文化研究學會章程

第一章

會名

本會名稱為“澳門國際佛教文化研究學會”，英文名稱為“Macau International Buddhist Culture Research Association”。

性質

本會乃一依法在澳門地區從事佛教事業，由專業及業餘研究佛教文化、哲學、藝術、思想的各界人士所組成，是有法人資格的非營利的社會團體。

宗旨

本會以非牟利為目的，在澳門特別行政區政府的法律下，從事挖掘、整理、研究、發展、弘揚佛教文化；慈悲濟世。用佛教的光輝思想和智慧促進全人類的團結與和平，以澳門為中心，面向國際，開展佛教文化交流，使澳門真正成為蓮花福地。

會址

本會會址設於澳門山水園 7 號地下。經理事會決議及會員大會通過，本會得遷往澳門任何地方。

期限

從成立之日期起，本會即成為無限期續存之社團。

第二章

組織

本會的組織架構如下：

- 一、會員大會；
- 二、理事會；
- 三、監事會。

會內各管理機關的成員均在會員大會中以不記名方式選出，任期為三年。任滿連選得連任，次數不限。

會員及會員大會

承認尊重本會宗旨的在家居士，佛門僧侶，敬佛學佛的各界人士均可成為本會會員，並享有選舉及被選舉權（除無行為能力者）。會員大會是由全體會員以絕對多數票投票選舉所產生。會員大會每年召開一次，由理事會以書面形式召開，召集通知書須在會議前十五日以掛號信形式通知每位會員，召集書內闡明會議日期、時間、地點及會議議程。

會員大會

會員大會為本會的最高權力機構，由全體享有選權之正式會員組成。會員大會主席團由會長一人，常務副會長二人，副會長三人，秘書長一人，副秘書長二人等共九人組成。會員大會的運作為選出組織各個職位；審議及通過理事會的財務報告、工作報告；修訂章程及規條。

理事會

理事會為本會的行政管理機構。由理事長一人，副理事長三人，執行秘書一人，理事十二人等共十七人組成。任期為三年。權限為：1. 理事會的決定將會建於多數票，如出現等票時，理事長的票是決定性的；2. 計劃及保證實現本會的各項工作目標；3. 服從及執行各章程、會員大會的決定；4. 在法庭內外代表法人或指定另一人代表法人處理對內外的事宜；5. 提交年度管理報告；6. 履行法律及章程所載之義務。

監事會

監事會三人，由會員大會選舉產生。一人司財務總監，負責本會財務報表及會計事宜並直接向理事會負責。一人司會務總監，負責會員大會及重大會務之組織策劃工作。一人司會員總監，負責聯絡各地會員之要求，安排參與活動。任期為三年。監事會主席由財務總監負責。

第三章

其他

1. 所有會員退會需預先通知，並需於三個月內以書面遞交申請退會。

2. 修改章程之決議，須獲出席會員四分之三票贊同。

3. 解散法人或延長法人之存續期之決議，須獲全體會員四分之三票贊同。

與正本相符

二零零三年十二月四日於第一公證署

二等助理員 蘇東尼 António José de Sousa

(是項刊登費用為 \$1,453.00)
(Custo desta publicação \$ 1 453,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

歐洲亞洲華人高爾夫球協會

葡文為“Associação de Golf de
Chineses Euro-Asiáticos”，

英文為“Euro Asia Chinese
Golf Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零三年十二月四日，存檔於本署之2/2003/ASS檔案組內，編號為87號，並登記於第3號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為261號，有關條文內容如下：

歐洲亞洲華人高爾夫球協會會章

The Statute of Euro Asia Chinese
Golf Association

章程**第一章 總則****第二章 會員大會及會員代表大會****第三章 理事會****第四章 監事會****第五章 經費之來源及動用與保管****第六章 義務與權利****第七章 退會與解散或結束****第一章****總則****第一條——名稱及會址**

(一)本會定名為“歐洲亞洲華人高爾夫球協會”(以下簡稱本會)。

葡文名稱為“Associação de Golf de Chineses Euro-Asiáticos”。

英文名稱為“Euro Asia Chinese Golf Association”。

(二)會址：澳門新口岸友誼大馬路57-67號壹字樓。

電話：782299。

第二條——宗旨

(一)加強歐洲及亞洲華人高爾夫球愛好者之間友誼；

(二)推廣高爾夫球運動；

(三)透過比賽提升高爾夫球愛好者之水平；

(四)推進及參與社會公益事業。

第三條——會員資格

(一)凡愛好高爾夫球運動的華人均可申請入會。

(二)申請者需年滿18歲，男女均可。

會員享有同等權利及義務。申請者需填妥入會申請表，附吋半正面半身照片兩張及回鄉証副本，由一名會員引薦，經理事會批准後，方能成為會員，並獲發會員証。

第二章**會員大會及會員代表大會**

第四條——(一)會員大會及會員代表大會之組成：

a)會員大會設會員大會主席一人，會員大會副主席二人，任期兩年，可連選連任一次。全部會員均有權參加會員大會。

b)會員代表大會主席及副主席由會員大會主席及會員大會副主席兼任。若會員人數達到一百人，則以每五人選出一人為會員代表，任期兩年，可連選連任一次。

c)會員大會主席及會員大會副主席則在會員代表選舉後由其互選產生。

(二)會員大會及會員代表大會之職權：

a)週年會員大會或週年會員代表大會為本會最高權力機構。

b)週年會員大會或週年會員代表大會將每年舉行一次。

c)任何大會，須有表決權之會員的二分之一或會員代表過半數之出席為法定人數。

d)週年會員大會或週年會員代表大會議決通過增刪或修改本會章，制定會務方針。

e)選舉及罷免本會之理事會及監事會成員，以不記名方式投票進行。

f)聽取理事會報告，檢討本會過去工作，議決理事會決議案，提出通過經已查核之上年度賬目和其他事宜。

(三)會員大會主席、會員大會副主席之職權：

a)會員大會主席主持會員大會及會員代表大會，綜理會務，對外則代表本會。

b)會員大會副主席為協助會員大會主席處理會務，會員大會主席缺席時代理其職務。

第三章**理事會****第五條——(一)理事會之組成：**

a)理事會由15人以上組成，人數必須為單數。任期兩年，可連選連任一次。

b)理事會主席及理事會副主席則在理事會選舉後由其互選產生。

(二)理事會之職權：

a)執行大會決議案及在會員大會休會期間處理各項會務。

b)計劃發展會務，組織會員活動。

c)每兩月最少開會一次，由理事會主席召集。理事會會議須有過半數的理事出席方為法定人數，決議案須有出席之過半數贊成方為有效。

d)本會須設一公章，此印由當屆會員大會主席保管，非經理事會議決同意不得加蓋於任何文件上。如得理事會議決同意，仍須在理事會主席、理事會副主席及任何理事簽於文件上方為有效。

e)為推動及發展會務，理事會可敦聘社會俊彥為本會永遠名譽會長，名譽會長，名譽顧問及顧問，人數不限。

第六條——理事會主席、理事會副主席及理事之職權：

(一)理事會主席主持理事會會議，綜理一切會務。

(二)理事會副主席為協助理事會主席處理會務，理事會主席缺席時代理其職務。

(三)理事會其他職位包括：

理事長、副理事長、秘書、財政、公關、總務、會員發展、各區海外聯絡等。

第四章**監事會****第七條——(一)監事會之組成：**

監事會由監事長一人，副監事長二人，監事若干人組成，人數必須為單數。直接向會員大會負責。任期兩年，可連選連任一次。

(二)監事會之職權：

a)監察理事會對本會的管理。

b) 委派代表列席理事會會議、邀請理事會各部門理事列席監事會，介紹部門的運作、召開理監事聯席會議等。

c) 每兩月最少開會一次，由監事長召集。監事會會議須有過半數的監事出席方為法定人數，決議案須有出席之過半數贊成方為有效。

d) 審核本會帳目。

e) 向會員代表大會提交周年報告。

第五章

經費之來源及動用與保管

第八條——本會之收入（收費標準由應屆理事會釐定。）

（一）入會基金。

（二）年度會費。

（三）贊助及其他收入。

第九條——本會經費為如下用途：

（一）為達成本會宗旨之一切支出。

（二）本會章程所規定或經大會或理事會通過之各類推廣高爾夫球運動之活動。

第十條——本會經費管理規定如下：

（一）向本會會員收取會費時由本會蓋章及財務主任簽署才發收據。

（二）本會之金錢及數簿等均由財務保管，而本會之銀行支票亦須由會員大會主席，理事會主席及財務三方其中二人簽署方為有效。

第六章

義務與權利

第十一條——義務

（一）本會會員有遵守本會章程，執行本會一切決議之義務。

（二）本會會員有繳納本會會章規定之各項經費之義務。

（三）本會會員有介紹新會員入會及協助本會會務之義務。

第十二條——權利

（一）選舉與被選舉之權利。

（二）有向本會提出批評及各種符合本會宗旨的建議之權利。

（三）本會會員得檢閱本會之賬簿、會員名冊及本會登記章程之權利。唯必須向

管理簿冊之負責人申請，在適合情理之時間及地點內隨時任其檢查。

（四）有享受本會舉辦之各種活動及會員福利的權利。

第七章

退會與解散或結束

第十三條——退會

（一）凡兩年不繳交年費者作其自動退會論。

（二）可以書面形式正式向理事會提出退會，但入會基金不獲發還。

第十四條——本會之解散或結束

（一）本會必須有集體有表決權之會員不少於百分之八十，在大會中以下不記名投票表決同意，方得解散或請求撤銷登記。

（二）在解散後本會所有資產則會捐給慈善機構。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quatro de Dezembro de dois mil e três. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

（是項刊登費用為 \$3,235.00）
（Custo desta publicação \$ 3 235,00）

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

得勝花園大廈業主會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零三年十二月十一日，存檔於本署之 2/2003/ASS 檔案組內，編號為 88 號，並登記於第 3 號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為 268 號，有關條文內容如下：

得勝花園大廈業主會章程

第一條

會址與目標

一、本會之名稱為得勝花園大廈業主會。

二、本會會址設於澳門得勝馬路26號得勝花園大廈地下P座。

三、本會之目的是在澳門法律制度下保障業主的合法權益，以利業主安居樂業。本會是非牟利團體。

第二條

適用範圍及效力

一、得勝花園住宅單位業主住戶均可加入成為業主會會員。

二、本會會員限於本大廈業主住戶。

第三條

會員的權利與義務

一、會員的權利：

A. 參加全體會員大會。

B. 有投票權，選舉權和被選舉權。

C. 參加業主會舉辦的活動。

D. 行使由法律賦予的權利。

二、會員的義務：

A. 出席大會的會議及於會上表決事項。

B. 遵守業主會章程和決議。

C. 向業主大會及其常設理事會執行理事提供大廈資料和情況。

D. 建立睦鄰互助關係。

第四條

全體會員大會

一、全體會員大會是業主會的最高權力機構，由所有業主組成。每年召開會議一次，至少十天前通知召集。

二、經五分之一的業主提議或經理事會過半數的要求，可召開緊急會議。

三、全體會議的職能：

A. 審議業主會的報告。

B. 選舉產生理事會和監事會。

C. 決定業主會財政基金的使用方式。

D. 修改業主會章程。

E. 罷免本屆理事會。

四、舉行大會的限制：開會時，如人數不足半數，則順延一小時舉行，屆時則不論人數多寡，會議如期舉行，決議則以出席者之多數票通過而作實。

第五條 理事會

一、理事會由十七名理事組成。通過理事互選產生理事長一名，副理事長二名，秘書長一名，其他為理事。

二、理事會任期兩年，由會員大會選出，可連選連任。

三、理事會互選出會員大會主席團，負責召開會議，主持會議和編寫會議記錄，並代表出席大會之小業主簽署會議記錄等工作。主席團設主席一名，各職能由理事會中互選產生。

四、理事會理事在任職期間如將其單位出售，而該理事已不是本大廈之小業主時，其職位立即罷免。而其職位可由理事會邀請另一名小業主填補，但必須經過理事會開會以決議通過。

五、理事會若有需要時，由理事長召開會議。會議之決定須經各出席委員之多數通過，票數相同時，主席之投票具有決定性。

六、理事會的職能：

A. 執行全體會員大會的決議，決議以多數人的意見通過。

B. 理事會的事務及發表工作報告。

C. 召開全體會員大會。

D. 理事會在全體大會閉會期間，代表小業主執行大會決議全權處理大廈一切事務。

E. 於大會舉行前十天發出會議議程。

F. 於大會舉行後十五天內將會議記錄張貼於本大廈大堂。

第六條 監事會

一、監事會由3名監事組成。任期兩年，由會員大會選出，可連選連任。

二、監事會通過互選產生監事長一名、副監事長一名、秘書一名。

三、監事會的職權：

A. 監督理事會行政管理之運作。

B. 審核理事會的工作報告。

C. 履行法律及章程所載之其他義務。

四、監管業主會的收支。

五、監事會監事在任期間如將其單位出售，而該監事已不是本大廈之小業主時，其職位立即罷免。而其職位可由理事

會或監事會邀請另一名小業主填補，但必須經過理事會開會以決議通過。

第七條

“以上未有列明之情況，概以《民法典》有關規定為依據而處理之。”

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Dezembro de dois mil e três. — A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$1,884.00)
(Custo desta publicação \$ 1 884,00)

MACAU LIFE INSURANCE COMPANY

Fundo de Pensões «First»

Com efeitos a partir da presente data, após a obtenção da devida autorização da Autoridade Monetária de Macau, a Companhia de Seguros de Macau Vida, S.A. procede a alterações ao número 1 do artigo 7.º do Regulamento de Gestão do Fundo de Pensões «First», o qual passa a ter a seguinte redacção:

Alterações

Regulamento de gestão

Artigo 7.º

Valor das Unidades de Participação

7.1. A Macau Vida calculará o valor de cada Unidade de Participação no último dia útil de cada semana (de segunda a sexta-feira) e de cada mês, por divisão do valor líquido global do Fundo pelo número de Unidades de Participação em circulação à data.

Macau, aos 28 de Novembro de 2003.

Paulo Barbosa
Director-Geral Adjunto.

José Reino da Costa
Administrador Executivo.

(是項刊登費用為 \$397.00)
(Custo desta publicação \$ 397,00)

MACAU LIFE INSURANCE COMPANY

Fundo de Pensões «Garantia +»

Com efeitos a partir da presente data, após a obtenção da devida autorização da Autoridade Monetária de Macau, a Companhia de Seguros de Macau Vida, S.A. proce-

de a alterações ao número 1 do artigo 7.º do Regulamento de Gestão do Fundo de Pensões «Garantia +», o qual passa a ter a seguinte redacção:

Alterações Regulamento de gestão

Artigo 7.º

Valor das Unidades de Participação

7.1. A Macau Vida calculará o valor de cada Unidade de Participação no último dia útil de cada semana (de segunda a sexta-feira) e de cada mês, por divisão do valor líquido global do Fundo pelo número de Unidades de Participação em circulação à data.

Macau, aos 28 de Novembro de 2003.

Paulo Barbosa
Director-Geral Adjunto.

José Reino da Costa
Administrador Executivo.

(是項刊登費用為 \$397.00)
(Custo desta publicação \$ 397,00)

母 親 會

母親會(葡文名稱為“Obra das Mães”),於二零零三年九月二十三日以第二次召集的方式舉行會員特別大會。

大會審議本會章程的修改，並獲得一致通過。

經通過，本會的章程改為如下：

母親會 章程

第一章 總則

第一條

名稱、會徽和會址

一、本會定為“母親會”，葡文名稱為“Obra das Mães”。

二、本會會徽為：



母 親 會

OBRA DAS MÃES

三、本會會址設於澳門民國大馬路四號地下。

第二條**宗旨**

母親會是一非牟利社團，遵守澳門特別行政區的法例，從事本章程範圍內的活動，其宗旨是推動家庭教育活動，提高家庭生活質量，協助母親，維護婦女權益，促進社會和諧發展。

第二章**會員****第三條****會員資格**

凡認同本會宗旨和願意遵守本會章程的成年女性，由兩名至少有一年以上會籍的會員推薦，並經理事會批准後，即可正式成為本會會員。

第四條**會員義務**

會員必須遵守下列的義務：

（一）遵守本會章程和執行本會各機關的合法決議；

（二）推動本會會務發展；

（三）參與、支持和協助本會舉辦的各項活動；

（四）按時繳納會費。

第五條**會員權利**

會員享有下列的權利：

（一）參加會員大會，並對大會議案進行表決；

（二）選舉和被選舉成為本會管理機關成員，但僅以具備至少三個月會籍者為限；

（三）對本會會務提出批評和建議；

（四）參加本會舉辦的福利、文教和康體等各項活動；

（五）倘有一年會籍資格的會員可推薦新會員。

第六條**會員身份的喪失及開除**

一、會員可書面通知理事會放棄會員身份。

二、欠繳會費超過一年或以上的會員，則視為自動退會論。

三、會員可因觸犯刑事法律，或嚴重損害本會形象和聲譽，又未及時採取有效措施予以彌補時，理事會可開除其會籍。

第三章**組織****第七條****管理機關**

本會設有下列管理機關：

（一）會員大會；

（二）理事會；

（三）監事會。

第八條**會員大會**

一、會員大會是本會最高權力機關，設有主席一人，副主席一人及秘書一人，由會員大會選舉產生，每屆任期兩年，得連選連任。

二、會員大會會議由會員大會主席或理事會主動召集，或理事會應三分之一以上的會員請求進行召集。

三、召集須於會議日前八日以書面形式進行，召集書內應載明會議日期、時間、地點和有關議程。

四、會員大會會議每年至少舉行一次。

五、在預定會議時間，出席的會員超過半數或以上時，會議即可舉行；否則，會議須於預定會議時間的三十分鐘後舉行，屆時，不論出席會員人數是否過半數，會議都可作出決議，但第九條（六）項的情況除外。

第九條**會員大會權限**

會員大會享有下列權限：

（一）討論和通過本會的工作方針、年度計劃和預算；

（二）討論和通過本章程的修改；

（三）選舉本會各管理機關成員；

（四）審議和通過本會年度工作報告和財務報告，以及監事會的有關意見書；

（五）決定會費的金額；

（六）通過決議解散本會，並處置財產；

（七）其他法定權限。

第十條**理事會**

一、理事會為本會執行機關，由主席一人、副主席一人、秘書一人、司庫一人

及理事三人組成。理事會成員由會員大會選舉產生，每屆任期兩年，得連選連任。

二、理事會根據工作需要，可設立若干專責部門，負責展開會務的具體工作。各部設部長一人，由其領導該部工作並向理事會主席負責。

三、理事會自行訂出其會議日程表，但每月至少舉行一次會議，由理事會主席提前七日書面召集。

第十一條**理事會權限**

為確保本會正常運作，理事會享有下列權限：

（一）執行會員大會決議，負責日常會務運作；

（二）編制年度計劃、預算、工作報告和財務報告；

（三）負責本會行政、財務和財產的管理工作；

（四）制定和通過內部規章；

（五）批准會員入會、退會及開除會員會籍；

（六）就有關繼承、贈與及遺贈之接受作出決議；

（七）其他法定權限。

第十二條**法人代表**

由理事會主席或由其所委任的人士在法院內外代表本會。

第十三條**監事會**

一、監事會為本會的監察機關，由主席一人，副主席一人及秘書一人組成。監事會成員由會員大會選舉產生，每屆任期兩年，得連選連任。

二、監事會自行訂出其會議日程表，會議由監事會主席主動召集，或應理事會或監事會兩名成員請求進行召集。

三、監事會享有下列權限：

（一）監察理事會執行會員大會的決議；

（二）定期審查帳目；

（三）對年度工作報告和財務報告發表意見；

（四）其他法定權限。

第四章**運作****第十四條****內部規章**

本會設內部規章，由理事會負責制定及通過。用以規範本會轄下社會服務設施或其他附屬單位之行政和財務管理運作細則。

第十五條**法定人數**

一、會員大會、理事會和監事會的會議在出席人數超過各機關相應成員總數半數的情況下即可舉行，但第八條第五項及第九條第六項規定的情況除外。

二、會員大會、理事會和監事會的決議在取得出席人數的半數或以上的會員通過後即可生效，但修改本章程須取得出席人數的四分之三或以上的會員通過，解散本會的決議須取得會員人數的四分之三或以上的會員通過。

三、會員大會主席、理事會主席和監事會主席分別主持會員大會、理事會和監事會的會議，當其不在或因故不能視事時，由各相關的副主席代替。

四、會員大會主席、理事會主席和監事會主席在票數相等時有決定性的一票。

五、因被革職或其他原因出現空缺時，特別選舉或補選應於有關事宜發生後三十日內舉行，且任期僅為該屆餘下之時間。

第十六條**經費來源**

下列收入為本會經費來源：

- (一) 會員繳納的會費；
- (二) 公共或私人實體的資助或捐贈；
- (三) 利用本身財產投資或以其他方式取得的動產或不動產的收益；
- (四) 舉辦活動的收益；
- (五) 募捐所得的收益。

第十七條**適用法規**

本章程未訂明的事項，則適用澳門特別行政區現行的法例。

«OBRA DAS MÃES»

Aos vinte e três dias do mês de Setembro do ano dois mil e três, reuniu-se, em segunda convocatória, a Assembleia Geral Extraordinária da Associação «Mãe», em portu-

guês «Obra das Mães».

Foi posta à votação a alteração dos estatutos da Associação, a qual foi aprovada por unanimidade.

Assim, os estatutos da Associação passam a ter a seguinte redacção:

ESTATUTOS DA «OBRA DAS MÃES»**CAPÍTULO I****Disposições gerais****Artigo primeiro****Denominação, logotipo e sede**

Um. A Associação adopta a denominação em chinês «母親會», e em português «OBRA DAS MÃES».

Dois. O logotipo da Associação é:

**母親會****OBRA DAS MÃES**

Três. A Associação tem a sua sede em Macau, na Avenida da República, n.º 4.

Artigo segundo**Fins**

A «Obra das Mães» é uma associação sem fins lucrativos, que se rege pela legislação aplicável na Região Administrativa Especial de Macau, tendo por objectivo as actividades incluídas no âmbito dos presentes Estatutos, tais como incentivar a acção educativa, elevar a qualidade de vida da família, apoiar as mães e defender os direitos e os interesses das mulheres, bem como promover o desenvolvimento harmonioso da sociedade.

CAPÍTULO II**Associadas****Artigo terceiro****Qualidade de associada**

Todas as mulheres, maiores de idade, que se identifiquem com os fins da Associação e estejam dispostas a cumprir as obrigações estatutárias, podem tornar-se membros da Associação mediante proposta de duas associadas, inscritas há, pelo menos, um ano, e aprovação da Direcção.

Artigo quarto**Deveres das associadas**

São deveres das associadas:

- 1) Cumprir as disposições estatutárias e executar as deliberações dos órgãos associativos;
- 2) Promover o desenvolvimento das actividades da Associação;
- 3) Participar, apoiar e coadjuvar todas as actividades associativas; e
- 4) Pagar pontualmente as quotas.

Artigo quinto**Direitos das associadas**

São direitos das associadas:

- 1) Participar nas assembleias gerais, votando sobre as suas propostas;
- 2) Elegerem e serem eleitas para o desempenho de funções em qualquer órgão associativo, na condição de serem associadas há, pelo menos, três meses;
- 3) Discutir e apresentar propostas sobre as actividades da Associação;
- 4) Participar nas actividades organizadas pela Associação, designadamente as de âmbito assistencial, cultural, educativo e recreativo; e
- 5) Propor a admissão de novas associadas, desde que as proponentes sejam associadas há, pelo menos, um ano.

Artigo sexto**Perda da qualidade de associada ou exclusão**

Um. As associadas podem comunicar, por escrito, à Direcção, a sua intenção de desistirem da qualidade de associada.

Dois. A falta de pagamento das quotas, pelo período de um ano, ou prazo superior, determina a exclusão automática da associada.

Três. A Direcção pode excluir as associadas que infringem a lei penal ou que, reiteradamente, prejudiquem a imagem e o bom nome da Associação.

CAPÍTULO III**Dos órgãos sociais****Artigo sétimo****Órgãos**

São órgãos da Associação:

- 1) A Assembleia Geral;

2) A Direcção; e

3) O Conselho Fiscal.

Artigo oitavo

Assembleia Geral

Um. A Assembleia Geral é o órgão supremo da Associação e terá uma Mesa composta por uma presidente, uma vice-presidente e uma secretária, eleitas pela Assembleia Geral, por um mandato de dois anos, sendo admitida a sua reeleição.

Dois. A Assembleia Geral é convocada por iniciativa da presidente da Assembleia Geral ou a solicitação da presidente da Direcção ou de mais de um terço das associadas.

Três. A convocação é feita por escrito, com a antecedência mínima de oito dias, devendo o aviso convocatório indicar o dia, hora e local da reunião, bem como a respectiva ordem de trabalhos.

Quatro. A Assembleia Geral reúne anualmente, em sessão ordinária, pelo menos uma vez por ano.

Cinco. Em primeira convocatória, a Assembleia Geral pode iniciar-se, desde que estejam presentes mais de metade das associadas. Em segunda convocatória, a reunião só poderá realizar-se depois de decorridos 30 minutos sobre a hora previamente marcada, com o número de associadas presentes, salvo o disposto na alínea 6 do artigo 9.º

Artigo nono

Competências da Assembleia Geral

Compete à Assembleia Geral:

1) Definir as directrizes da Associação, o plano anual e o orçamento;

2) Discutir e aprovar as alterações aos Estatutos;

3) Eleger os membros dos órgãos sociais;

4) Apreciar e aprovar o relatório anual de actividades, o balanço e o parecer do Conselho Fiscal;

5) Fixar o montante das quotas;

6) Aprovar a dissolução da Associação e o destino a dar aos seus bens; e

7) Outras competências legais.

Artigo décimo

Direcção

Um. A Direcção é o órgão executivo da Associação e é composta por uma presidente, uma vice-presidente, uma secretária, uma

tesoureira e três vogais, eleitas pela Assembleia Geral, por um mandato de dois anos, sendo admitida a sua reeleição.

Dois. A Direcção pode constituir grupos de trabalho, em áreas específicas, com vista à execução de acções inerentes às actividades da Associação, dirigidos por uma associada, que responderá perante a presidente da Direcção.

Três. A Direcção deliberará previamente sobre a ordem de trabalhos da reunião mensal obrigatória, a qual é convocada pela presidente da Direcção, por escrito, com a antecedência mínima de sete dias.

Artigo décimo primeiro

Competências da Direcção

Para assegurar o funcionamento regular da Associação, compete à Direcção:

1) Executar as deliberações da Assembleia Geral, bem como assegurar o regular funcionamento das actividades quotidianas da Associação;

2) Elaborar o plano anual, o orçamento, o relatório de actividades e o balanço;

3) Assegurar a gestão da Associação no âmbito administrativo, financeiro e orçamental;

4) Elaborar e aprovar os regulamentos internos;

5) Aprovar a admissão de novas associadas, bem como a desistência ou exclusão de associadas;

6) Deliberar sobre a aceitação de heranças, doações e legados; e

7) Outras competências legais.

Artigo décimo segundo

Representante legal

A Associação é representada, em juízo ou fora dele, pela presidente da Direcção ou por outro membro da Direcção mandatado para o efeito.

Artigo décimo terceiro

Conselho Fiscal

Um. O Conselho Fiscal é o órgão de fiscalização da Associação, composto por uma presidente, uma vice-presidente e uma secretária, eleitas pela Assembleia Geral, por um mandato de dois anos, sendo admitida a sua reeleição.

Dois. O Conselho Fiscal deliberará previamente sobre a ordem de trabalhos das reuniões, as quais são convocadas pela presidente deste órgão, podendo ainda ser convo-

cadas a pedido da Direcção ou de dois membros do referido Conselho Fiscal.

Três. Compete ao Conselho Fiscal:

1) Fiscalizar o cumprimento, por parte da Direcção, das deliberações da Assembleia Geral;

2) Fiscalizar periodicamente as contas;

3) Emitir parecer sobre o relatório anual de actividades e o relatório de contas; e

4) Outras competências legais.

CAPÍTULO IV

Funcionamento

Artigo décimo quarto

Regulamentos internos

A Direcção da Associação elaborará e aprovará regulamentos internos, destinados a regulamentar o funcionamento, bem como a gestão administrativa e financeira das suas instalações de assistência social e de outras unidades dependentes.

Artigo décimo quinto

Quórum

Um. As reuniões da Assembleia Geral, da Direcção e do Conselho Fiscal podem realizar-se com a presença de mais de metade dos membros dos respectivos órgãos, salvo o disposto na alínea 5 do artigo 8.º e na alínea 6 do artigo 9.º

Dois. As deliberações da Assembleia Geral, da Direcção e do Conselho Fiscal são aprovadas por, pelo menos, metade dos votos das associadas ou dos membros presentes, devendo as deliberações relativas às alterações estatutárias serem aprovadas por, pelo menos, três quartos das associadas presentes, e a dissolução da Associação serem aprovadas por, pelo menos, três quartos do total de associadas.

Três. As reuniões da Assembleia Geral, da Direcção e do Conselho Fiscal são presididas pelas respectivas presidentes ou, no caso da sua falta ou impedimento, pelas respectivas vice-presidentes.

Quatro. No caso de empate nas votações, as presidentes da Assembleia Geral, da Direcção e do Conselho Fiscal têm direito ao voto de qualidade.

Cinco. No caso de destituição ou vacatura do cargo por outro motivo, as eleições extraordinárias serão realizadas no prazo de trinta dias a contar do facto que as determine, de modo a permitir o cumprimento desse mandato até ao seu termo.

*Artigo décimo sexto***Fontes de receitas**

São fontes de receitas da Associação:

- 1) As quotas das associadas;
- 2) O financiamento ou donativos de entidades públicas ou privadas;
- 3) Os rendimentos provenientes das aplicações financeiras em bens móveis, imóveis ou outras formas de aplicações;
- 4) Os rendimentos provenientes de actividades organizadas; e
- 5) Os rendimentos provenientes da angariação de fundos.

*Artigo décimo sétimo***Legislação aplicável**

Nos casos omissos nos presentes Estatutos aplicam-se as normas legais vigentes na Região Administrativa Especial de Macau.

風景灣置業發展有限公司**召集書**

本公司風景灣置業發展有限公司在商業及動產登記局註冊編號為7623(SO)，公司資本額為澳門幣壹佰萬圓正。現按照法例及公司章程之規定，謹定於二零零四年一月二日上午十時三十分在澳門羅保博士街1至3號16樓召開平常股東大會，議程如下：

1. 修改公司章程第一條、第四條、第六條、第十二條、第十九條至二十五條、第二十八條至第三十一條，以及為履行經4月27日第6/2000號法律所修改的8月3日第40/99/M號法令第24條第1款的規定，進行與現行《商法典》相一致；

2. 增加公司資本額至到澳門幣伍仟伍佰萬圓；

3. 填補各公司機關空缺；及

4. 與公司有關的其他事項。

章程修改的草案，以及《商法典》第209條及430條所指的文件，得讓股東於公司總址內查閱。

根據《商法典》第222條第4款及公司章程第18條第3款之規定，現即時訂定在不具備必要的法定人數時，謹定於二零零四年一月十九日於同一時間及地點召開二次會議，以便決議上述事宜。

澳門，二零零三年十二月十二日

股東大會主席團主席

Rui Luís Cabral de Sousa

**SOCIEDADE DE INVESTIMENTO
IMOBILIÁRIO FONG KENG VAN,
S.A.R.L.**

Convocatória

É convocada, nos termos legais e estatutários, para reunir em sessão ordinária, no dia 2 de Janeiro de 2004, pelas 10 horas e 30 minutos, na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 16.º andar, a Assembleia Geral da Sociedade de Investimento Imobiliário Fong Keng Van, S.A.R.L., registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens

Móveis sob o número 7623(SO), com o capital social de MOP1 000 000,00, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Alteração dos artigos 1.º, 4.º, 6.º, 12.º, 19.º a 25.º e 28.º a 31.º dos Estatutos da Sociedade, bem como, em cumprimento do disposto no n.º 1 do artigo 24.º do Decreto-Lei n.º 40/99/M, de 3 de Agosto, com a redacção que lhe foi conferida pela Lei n.º 6/2000, de 27 de Abril, proceder à sua compatibilização com o Código Comercial vigente;

2. Aumento do capital social até MOP 55 000 000,00;

3. Preenchimento de lugares vagos nos órgãos sociais; e

4. Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

O projecto de alteração de Estatutos, bem como os documentos referidos nos artigos 209.º e 430.º do Código Comercial, poderão ser consultados pelos accionistas na sede da Sociedade.

É, desde já, fixada, nos termos do n.º 4 do artigo 222.º do Código Comercial e do n.º 3 do artigo 18.º dos Estatutos, para o caso de não estar presente o quórum necessário, uma segunda reunião para o dia 19 de Janeiro de 2004, pela mesma hora e no mesmo local, a fim deliberar sobre a matéria supra indicada.

Macau, aos 12 de Dezembro de 2003.

O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, *Rui Luís Cabral de Sousa*.

(是項刊登費用為 \$ 1,033.00)

(Custo desta publicação \$ 1 033,00)

瑞士豐泰保險（澳門）股份有限公司
營業表（非人壽保險公司）
二零零二年度

借方

澳門元

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項	一般帳項	小計	合計
現存風險準備金								
佣金								
直接業務	-733.65	0.00	0.00	0.00	0.00		-733.65	
分保業務	0.00	0.00	-55.00	0.00	0.00		-55.00	-788.65
分保費用								
直接業務								
分出保費	0.00	-2,392.52	0.00	0.00	-476.32		-2,868.84	
其他分保費用	129.28	4,459.25	6,463.95	0.00	10,547.52		21,600.00	
現存風險準備金減少（分保業務）	0.00	12,890.40	1,617.50	0.00	10,443.05		24,950.95	
分保業務								
其他分保費用	14.36	495.47	718.22	0.00	1,171.95		2,400.00	
現存風險準備金減少（分保業務）	0.00	9,650.74	0.00	0.00	174.37		9,825.11	55,907.22
賠償								
直接業務								
已付	436,143.00	20,511.82	6,200.00	0.00	0.00		462,854.82	
準備金	0.00	0.00	69,353.00	0.00	0.00		69,353.00	
分保業務								
已付	0.00	0.00	16,862.75	0.00	0.00		16,862.75	549,070.57
一般費用						502,439.62	502,439.62	502,439.62
財務費用						2,208.78	2,208.78	2,208.78
攤折 / 劃銷								10,406.62
本年度營業收益							423,834.09	423,834.09
總額	435,552.99	45,615.16	101,160.42	0.00	21,860.57	504,648.40		1,543,078.25

貸方

澳門元

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項	一般帳項	小計	合計
保費								
直接業務	-4,891.00	0.00	0.00	0.00	0.00		-4,891.00	
分保業務	0.00	0.00	-180.00	0.00	0.00		-180.00	-5,071.00
分保收益								
直接業務								
佣金（包括紅利分配）	0.00	0.00	0.00	0.00	2,458.40		2,458.40	
其他	274,104.73	0.00	0.00	0.00	0.00		274,104.73	276,563.13
現存風險準備金減少								
直接業務	51,324.83	43,527.60	63,499.76	309.00	36,492.57		195,153.76	
分保業務	0.00	12,142.56	7,804.17	0.00	187.50		20,134.23	215,287.99
賠償準備金減少								
直接業務	278,147.00	20,131.00		176.00	12,325.00		310,779.00	
分保業務			21,000.00				21,000.00	331,779.00
其他收入								
財務上						287,519.13	287,519.13	287,519.13
雜項準備金減少							437,000.00	437,000.00
總額	598,685.56	75,801.16	92,123.93	485.00	51,463.47	287,519.13		1,543,078.25

損益表

二零零二年十二月三十一日

澳門元

淨值			
虧損		收益	
本年度非經常性虧損	166,542.25	營業帳收益	423,834.09
淨收益	257,291.84		
總額	423,834.09	總額	423,834.09

資產負債表

二零零二年十二月三十一日

澳門元

資產	細目	小計	合計
有形資產			10,880.24
財務資產			
擔保技術準備金資產——自有的			
定期存款			758,300.42
分保公司參與賠償準備金			
直接業務			18,000.00
雜項債務人			
分保公司（分出）	89,668.80		
其他	30,836.84	120,505.64	120,505.64
銀行存款			
活期存款		302,839.62	
外幣			
活期存款	80,806.27		
定期存款	18,158,126.39	18,238,932.66	18,541,772.28
資產總額			19,449,458.58

澳門元

負債，資本及盈餘	細目	小計	合計
負債			
賠償準備金			
直接業務	182,500.00		
分保業務	76,000.00	258,500.00	258,500.00
雜項債權人			
股東/股息		600,000.00	
分保公司（分出）		43,795.17	
共保公司			
政府機構		30,000.00	
其他		48,165.93	721,961.10
負債總額			980,461.10
資本及盈餘			
資本			
已收資本			20,000,000.00
歷年損益滾存			-1,788,294.36
損益（除稅前）			257,291.84
資本及盈餘總額			18,468,997.48
負債，資本及盈餘總額			19,449,458.58

會計

莊倩

行政主管

Kristensen, Jorn Fallet

業務報告撮要

就澳門整體來看，二零零二年一般保險市場保費總收入對比二零零一年有百分之六的輕微增長。隨著特區的經濟好轉，本地及外來投資增加和多項基建工程的落實，我們深信澳門的前景是美好的。

然而，在瑞士的母公司瑞士豐泰保險集團通過重整其全世界業務結構的議案，決定全力發展人壽保險及退休金管理業務，並繼續經營在歐洲、北美洲及其他重點國家的一般保險業務。基於這個決定，澳門並未列入其特定發展市場之範圍內。是以，由二零零二年一月一日起，本公司停止承接一切保險業務，並已通知澳門金融管理局該項決定。

為保障現有客戶的利益起見，本公司已委托匯業金融集團屬下機構之匯業保險股份有限公司代為處理未期滿的保單及一切賠償事宜。

本公司強調，退出澳門保險市場純為集團業務重整之決策，我們對澳門的未來，充滿信心，憧憬商機無限。在此，本公司向各政府部門，客戶及業務伙伴人過往的信任和支持深表謝意。

二零零三年三月二十二日

瑞士豐泰保險（澳門）股份有限公司

監事會意見書

本公司之資產負債表、營業表及損益表，乃按照澳門現行法例而編製，並經核數師審核完竣，清楚顯示本公司二零零二年十二月三十一日止之真實財政狀況及營業結果。

二零零三年三月六日

監事會主席

Böckenfeld, Martha Dagmar

核數師報告書

本核數師樓已審核瑞士豐泰保險（澳門）股份有限公司之財務報表，包括結算於二零零二年十二月三十一日之資產負債表及截止該日止年度之損益表及有關附表。

依本核數師樓之意見，上述之財務資料均真實及適當地反映瑞士豐泰保險（澳門）股份有限公司截至該日止年度之營業結果。

二零零三年三月七日

鮑文輝註冊核數師樓

領導機構

股東大會執行委員會

主席：Winterthur Swiss Insurance Company 由 Kristensen, Jorn Fallet 代表

副主席：Kristensen, Jorn Fallet

秘書：莊倩

董事會

主席：Kristensen, Jorn Fallet

副主席：Graf Edwin

董事：Hula, Otto Wilhelm

監事會

主席：Böckenfeld, Martha Dagmar

委員：Waldmeier Jurg

委員：Manuel Viseu Basilio

主要股東

持股量

百分率

Winterthur Swiss Insurance Company

19,999,997

99.99%

持有超過公司資本 5 % 之企業

無

SEGURADORA WINTERTHUR SWISS (MACAU) S.A.

Conta de exploração do exercício de 2002
(Ramos gerais)

Patacas

Débito	Acidentes de trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas outros	Contas	Totais
- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO								
- COMISSÕES								
- De seguro directo	-733.65	0.00	0.00	0.00	0.00		-733.65	
- De resseguro aceite	0.00	0.00	-55.00	0.00	0.00		-55.00	-788.65
- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO								
- De seguro directo								
- Prémios cedidos	0.00	-2,392.52	0.00	0.00	-476.32		-2,868.84	
- Outros encargos de resseguro cedido (XOL Premium)	129.28	4,459.25	6,463.95	0.00	10,547.52		21,600.00	
- Redução das provisões para riscos em curso (R.C.)	0.00	12,890.40	1,617.50	0.00	10,443.05		24,950.95	
- De resseguro aceite								
- Outros encargos de resseguro cedido (XOL Premium)	14.36	495.47	718.22	0.00	1,171.95		2,400.00	
- Redução das provisões para riscos em curso (R.C.)	0.00	9,650.74	0.00	0.00	174.37		9,825.11	55,907.22
- INDEMNIZAÇÕES BRUTAS								
- De seguro directo								
- Pagas	436,143.00	20,511.82	6,200.00	0.00	0.00		462,854.82	
- Provisões	0.00	0.00	69,353.00	0.00	0.00		69,353.00	
- De resseguro aceite								
- Pagas	0.00	0.00	16,862.75	0.00	0.00		16,862.75	549,070.57
- DESPESAS GERAIS						502,439.62	502,439.62	502,439.62
- ENCARGOS FINANCEIROS						2,208.78	2,208.78	2,208.78
- AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO								10,406.62
- LUCRO DE EXPLORAÇÃO							423,834.09	423,834.09
- Totais	435,552.99	45,615.16	101,160.42	0.00	21,860.57	504,648.40		1,543,078.25

Patacas

Crédito	Acidentes de trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Contas	Totais
- PRÉMIOS BRUTOS								
- De seguro directo	-4,891.00	0.00	0.00	0.00	0.00		-4,891.00	
- De resseguro aceite	0.00	0.00	-180.00	0.00	0.00		-180.00	-5,071.00
- PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO								
- De seguro directo								
- Comissões (inc. part. nos lucros)	0.00	0.00	0.00	0.00	2,458.40		2,458.40	
- Outros (XOL Treaty Claim Recovery)	274,104.73	0.00	0.00	0.00	0.00		274,104.73	276,563.13
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/RISCOS EM CURSO								
- De seguro directo	51,324.83	43,527.60	63,499.76	309.00	36,492.57		195,153.76	
- De resseguro aceite	0.00	12,142.56	7,804.17	0.00	187.50		20,134.23	215,287.99
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/SINISTROS								
- De seguro directo	278,147.00	20,131.00		176.00	12,325.00		310,779.00	
- De resseguro aceite			21,000.00				21,000.00	331,779.00
- PROVEITOS INORGÂNICOS								
- Financeiros						287,519.13	287,519.13	287,519.13
- Redução das provisões diversas							437,000.00	437,000.00
- Totais	598,685.56	75,801.16	92,123.93	485.00	51,463.47	287,519.13		1,543,078.25

Conta de ganhos e perdas do exercício de 2002

Patacas

Resultados Líquidos			
- Prejuízo		- Lucros	
- De resultados extraordinários do exercício	166,542.25		
- Resultados líquidos (lucro final)	257,291.84	- De exploração	423,834.09
Totais	423,834.09	Totais	423,834.09

Balanço em 31 de Dezembro de 2002

		Patacas	
ACTIVO	Sub-subtotais	Subtotais	Totais
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			10,880.24
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
- Depósitos a prazo			758,300.42
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS PROVISÕES P/SINISTROS			
- De seguro directo			18,000.00
- DEVEDORES GERAIS			
- Resseguradores	89,668.80		
- Outros	30,836.84	120,505.64	120,505.64
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
- Depósitos à ordem			
- Depósitos à ordem		302,839.62	
- Em moeda externa			
- Depósitos à ordem	80,806.27		
- Depósitos a prazo	18,158,126.39	18,238,932.66	18,541,772.28
- Total do activo			19,449,458.58

		Patacas	
PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Sub-subtotais	Subtotais	Totais
- PASSIVO -			
- PROVISÕES PARA SINISTROS			
- De seguro directo	182,500.00		
- De resseguro aceite	76,000.00	258,500.00	258,500.00
- CREDORES GERAIS			
- Accionistas, c/dividendos		600,000.00	
- Resseguradores		43,795.17	
- Organismos oficiais		30,000.00	
- Outros		48,165.93	721,961.10
- Total do passivo			980,461.10
- SITUAÇÃO LÍQUIDA -			
- CAPITAL SOCIAL			
- Realizado			20,000,000.00
- RESULTADOS TRANSITADOS			-1,788,294.36
- RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)			257,291.84
- Total da situação líquida			18,468,997.48
- Total do passivo e da situação líquida			19,449,458.58

O Chefe da Contabilidade,

Zhuang Qian

O Administrador Executivo,

Kristensen, Jorn Fallet

Relatório sucinto sobre a actividade

O total dos prémios do mercado segurador dos ramos gerais registou em 2002 um acréscimo de 5,6% comparativamente ao verificado em 2001. Da nossa parte temos a percepção que a economia de Macau iniciará uma fase de prosperidade e de contínuo crescimento nos próximos anos, beneficiando do aumento de investimentos locais, provenientes do exterior e em conjugação com a execução de diversos projectos de infra-estruturas desencadeados pelo Governo.

Apesar da previsão de um ambiente favorável para a expansão da actividade seguradora em Macau, a sociedade «holding» — a «Winterthur Group» (adiante designada simplesmente por «O Grupo»), alterou substancialmente a sua estratégia, decidindo, face ao reordenamento da sua estrutura comercial, concentrar os seus esforços com vista a conseguir um sólido crescimento nos ramos do seguro vida e na gestão de fundos de pensões e manter o desenvolvimento dos ramos gerais principalmente na Europa, América do Norte e em alguns outros mercados considerados essenciais, mas em que Macau não se insere. Assim, em sequência dessa reformulação estratégica, «O Grupo» decidiu cessar a sua actividade em Macau, tendo deixado de emitir novas apólices e de renovar os contratos de seguro existentes, desde o dia 1 de Janeiro de 2002, para o que, e previamente, no seguimento de instruções recebidas da sociedade «holding», participámos à AMCM a decisão que foi tomada.

Tendo em vista proteger os interesses dos segurados, nomeámos a Companhia de Seguros Delta Ásia, S.A. para gerir todos os assuntos respeitantes às apólices em vigor, bem como para proceder ao pagamento de indemnizações, constatando-se que este sistema tem funcionado bem e, até à presente data, já foi liquidada a maioria das indemnizações.

A Winterthur tem uma forte confiança na continuidade da prosperidade e nas grandes oportunidades de negócios em Macau e deseja salientar que a sua retirada do mercado local se relaciona apenas com a alteração da estratégia comercial do grupo em que se integra no mercado global da actividade seguradora.

Desejamos expressar o nosso sincero agradecimento e apreço às autoridades, a todos os nossos clientes, mediadores de seguros e associados no negócio, pelo valioso apoio e confiança na nossa Companhia.

Macau, aos 22 de Março de 2003.

Seguradora Winterthur Swiss (Macau), S.A.

Parecer do Conselho Fiscal

Na nossa opinião, o balanço e a conta de ganhos e perdas dão uma imagem verdadeira e apropriada da situação financeira da Sociedade em 31 de Dezembro de 2002 e foram devidamente elaborados de conformidade com as disposições das leis de Macau e certificados por auditor de contas.

Macau, aos 6 de Março de 2003.

O Presidente do Conselho Fiscal,

Böckenfeld, Martha Dagmar

Parecer dos auditores

Examinámos as demonstrações financeiras da Seguradora Winterthur Swiss (Macau), S.A., as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2002, a demonstração de resultados do exercício findo naquela data e os correspondentes mapas.

Em nossa opinião, a informação financeira constante dos mencionados documentos apresenta de forma verdadeira e apropriada, em todos os aspectos materialmente relevantes, a posição financeira da Seguradora Winterthur Swiss (Macau), S.A.

Macau, aos 7 de Março de 2003.

Basílio e Associados

Auditores Registados

Órgãos sociais

Mesa da Assembleia Geral:

Presidente: Winterthur Swiss Insurance Company, representada por Kristensen, Jorn Fallet

Vice-presidente: Kristensen, Jorn Fallet

Secretário: Zhuang Qian

Conselho de Administração:

Presidente: Kristensen, Jorn Fallet

Vice-presidente: Graf Edwin

Administrador: Hula, Otto Wilhelm

Conselho Fiscal:

Presidente: Böckenfeld, Martha Dagmar

Vogal: Waldmeier Jurg

Vogal: Manuel Viseu Basílio

Accionistas qualificados:

	Acções	Taxa
Winterthur Swiss Insurance Company	19.999.997	99,99%

Instituições em que detêm participação superior a 5% do respectivo capital:

Nenhuma

(是項刊登費用為 \$12,519.00)
(Custo desta publicação \$ 12 519,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$101.00

PREÇO DESTES NÚMEROS \$ 101,00